

IV

(Tiedotteet)

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien ajantasaistettu luettelo

(2011/C 201/01)

Euroopan komissio katsoo, että henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) 15 päivänä maaliskuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 562/2006 2 artiklan 15 kohdassa tarkoitettujen oleskelulupien luettelosta on tarpeen julkaista uusi konsolidoitu versio ⁽¹⁾.

Luettelo kattaa kahteen ryhmään kuuluvat oleskeluluvat:

- 1) Oleskeluluvat, jotka jäsenvaltiot ovat myöntäneet kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta 13 päivänä kesäkuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1030/2002 tarkoitetun yhtenäisen kaavan mukaisesti, jäljempänä 'yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat'. Tässä luettelossa kyseiset oleskeluluvat esitetään kunkin maan osalta 1 kohdassa.
- 2) Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnettyt asiakirjat, joiden perusteella nämä voivat jäädä jäsenvaltion alueelle tai palata sinne, lukuun ottamatta määräaikaista oleskelulupia, jotka myönnetään oleskelulupaa koskevan ensimmäisen hakemuksen tai turvapaikkahakemuksen käsittelyn ajaksi, jäljempänä 'kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat'. Tässä luettelossa kyseiset asiakirjat esitetään kunkin maan osalta 2 kohdassa.

Tämä päivitetty luettelo korvaa aiemmat *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistut oleskelulupien luettelot (EUVL C 247, 13.10.2006, s. 1, EUVL C 77, 5.4.2007, s. 11, EUVL C 164, 18.7.2007, s. 45, EUVL C 153, 6.7.2007, s. 5, EUVL C 192, 18.8.2007, s. 11, EUVL C 57, 1.3.2008, s. 31, EUVL C 207, 14.8.2008, s. 12, EUVL C 331, 31.12.2008, s. 13, EUVL C 3, 8.1.2009, s. 5, EUVL C 64, 19.3.2009, s. 15, EUVL C 198, 22.8.2009, s. 9, EUVL C 239, 6.10.2009, s. 2, EUVL C 298, 8.12.2009, s. 15, EUVL C 308, 18.12.2009, s. 20, EUVL C 35, 12.2.2010, s. 7, EUVL C 82, 30.3.2010, s. 26, EUVL C 103, 22.4.2010, s. 8, EUVL C 108, 7.4.2011, s. 6 ja EUVL C 114, 12.4.2011, s.16).

Tiedot julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja lisäksi ne päivitetään kuukausittain sisäasioiden pääosaston verkkosivuilla.

BELGIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Carte D: Certificat d'inscription au registre des étrangers – séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister – tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister – Vorübergehender Aufenthalt

(A-kortti: todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin – määräaikainen oleskelu: vuodesta 2007 myönnetty sähköinen kortti, joka korvaa valkoisen todistuksen merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin. Oleskelun luonne: Määräaikainen. Kortti on voimassa sallitun oleskelun ajan.)

⁽¹⁾ EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1 Luettelossa ei ole otettu huomioon jäsenvaltioiden velvollisuutta myöntää oleskelulupa 20. toukokuuta 2011 alkaen erillisenä korttina, jossa on biometrisiä ominaisuuksia. Velvollisuudesta säädetään kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1030/2002 muuttamisesta 18 päivänä huhtikuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 380/2008 (EUVL L 115, 29.4.2008, s. 1)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(B-kortti: todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin – pysyvä oleskelu: vuodesta 2007 myönnetty sähköinen kortti, joka korvaa valkoisen todistuksen merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin. Oleskelun luonne: pysyvä. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

— Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(C-kortti: ulkomaalaisen henkilötodistus: vuodesta 2007 myönnetty sähköinen kortti, joka korvaa keltaisen ulkomaalaisen henkilötodistuksen. Oleskelun luonne: pysyvä. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

— Carte D: Permis de séjour de résident longue durée – CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung – EG

(D-kortti: pitkäaikainen oleskelulupa, joka myönnetään EU:n alueella oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta annetun direktiivin 2003/109/EY nojalla. Sähköinen kortti. Oleskelun luonne: pysyvä. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F-kortti: EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa, joka myönnetään Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY 10 artiklan mukaisesti. Sähköinen kortti. Oleskelun luonne: pysyvä. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

— Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F+ -kortti: EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelulupa, joka myönnetään Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY 10 artiklan mukaisesti. Oleskelun luonne: pysyvä. Kortti on voimassa 5 vuotta.)

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register

(Todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin (paperiversio): valkoista korttia ei enää myönnetä, mutta jo myönnetyt kortit pysyvät voimassa vuoteen 2013. Se korvataan sähköisellä A- tai B-kortilla riippuen siitä, onko oleskelu määräaikaista vai pysyvää.)

— Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(Ulkomaalaisen henkilötodistus (paperiversio): keltaista korttia ei enää myönnetä, mutta jo myönnetyt kortit pysyvät voimassa vuoteen 2013. Se korvataan sähköisellä kortti C:llä. Oleskelun luonne: pysyvä.)

— Ulkoasiainministeriön myöntämät erityiset oleskeluluvat:

— Carte d'identité diplomatique

Diplomatieke identiteitskaart

Diplomatischer Personalausweis

(Diplomaatin henkilötodistus)

— Carte d'identité consulaire

Consulaat identiteitskaart

Konsularer Personalausweis

(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus)

— Carte d'identité spéciale – couleur bleue

Bijzondere identiteitskaart – blauw

Besonderer Personalausweis – blau

(Erityishenkilötodistus – sininen)

— Carte d'identité spéciale – couleur rouge

Bijzondere identiteitskaart – rood

Besonderer Personalausweis – rot

(Erityishenkilötodistus – punainen)

— Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité – couleur rouge

Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood

Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis – blau

(Henkilötodistus erivapauden saaneen ulkomaalaisen alle 5-vuotiaalle lapselle, kun lapsen vanhempi on diplomaatin henkilötodistuksen, konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistuksen, punaisen erityishenkilötodistuksen tai sinisen erityishenkilötodistuksen haltija)

- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans

Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto

Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestelltter Personalausweis mit Lichtbild

(Belgian kuntien kunnallishallinnon alle 12-vuotiaalle lapselle myöntämä valokuvallinen henkilötodistus)

- Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

BULGARIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Bulgarian tasavallassa pitkään oleskelleelle ulkomaalaiselle myönnettävä oleskelulupa – myönnetään enintään vuodeksi.
- Bulgarian tasavallassa pysyvästi oleskelevalle ulkomaalaiselle myönnettävä oleskelulupa – aika, jolle lupa myönnetään, riippuu henkilön Bulgariaan tuloon käyttämän kansallisen henkilötodistuksen voimassaoloajasta.
- Bulgarian tasavallassa pitkään oleskelevalle EU:n kansalaisen perheenjäsenelle myönnettävä oleskelulupa tapauksessa, jossa perheenjäsen ei ole käyttänyt oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen, maininnalla ”direktiivissä 2004/38/EY tarkoitettu perheenjäsen” – myönnetään enintään viideksi vuodeksi.
- Maassa pysyvästi oleskelevalle EU:n kansalaisen perheenjäsenelle myönnettävä oleskelulupa tapauksessa, jossa perheenjäsen ei ole käyttänyt oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen, maininnalla ”direktiivissä 2004/38/EY tarkoitettu perheenjäsen” – myönnetään enintään kymmeneksi vuodeksi.
- Maassa pitkään oleskelevalle henkilölle myönnettävä oleskelulupa maininnalla ”henkilö, johon sovelletaan direktiivin 2004/38/EY 3 artiklan 2 kohtaa” – myönnetään enintään viideksi vuodeksi.
- Maassa pysyvästi oleskelevalle henkilölle myönnettävä oleskelulupa maininnalla ”henkilö, johon sovelletaan direktiivin 2004/38/EY 3 artiklan 2 kohtaa” – myönnetään enintään kymmeneksi vuodeksi.

EU-kansalaisten perheenjäsenille, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (ETA-sopimus) allekirjoittaneen valtion kansalaisen perheenjäsenille, Sveitsin valaliiton kansalaisten perheenjäsenille, jotka eivät ole EU:n, ETA-sopimuksen osapuolena olevan valtion tai Sveitsin valaliiton kansalaisia, joilla on EU:n kanssa tehtyjen kansainvälisten sopimusten perusteella oikeus vapaaseen liikkuvuuteen, myönnetään seuraavalaisia oleskelulupia:

- Maassa jatkuvasti oleskelevalle EU:n kansalaisen perheenjäsenelle myönnettävä oleskelulupa tapauksessa, jossa perheenjäsen on käyttänyt oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen, maininnalla ”kortti, vapaata liikkuvuutta koskevaa oikeutta on käytetty” – myönnetään enintään viideksi vuodeksi.
- Maassa pysyvästi oleskelevalle EU:n kansalaisen perheenjäsenelle myönnettävä oleskelulupa tapauksessa, jossa perheenjäsen on käyttänyt oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen, maininnalla ”kortti, vapaata liikkuvuutta koskevaa oikeutta on käytetty” – myönnetään enintään kymmeneksi vuodeksi.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

Bulgarian henkilöasiakirjoja koskevan lain 14 pykälän mukaan Bulgarian tasavallassa oleskeleville ulkomaalaisille on myönnettävä seuraavat asiakirjat:

- Pakolaiskortti
- Turvapaikan saaneen ulkomaalaisen kortti
- Humanitaarisen suojelun perusteella oleskeluluvan saaneen ulkomaalaisen kortti
- Ulkomaalaisen määräaikainen kortti
- Pakolaisen matkustusasiakirja ulkomaanmatkoille
- Turvapaikan saaneen ulkomaalaisen matkustusasiakirja ulkomaanmatkoille
- Humanitaarisen suojelun perusteella oleskeluluvan saaneen ulkomaalaisen matkustusasiakirja ulkomaanmatkoille
- Kansalaisuudettoman ulkomaalaisen matkustusasiakirja ulkomaanmatkoille
- Väliaikainen matkustusasiakirja Bulgarian tasavallasta poistumiseen
- Ulkomaalaisen matkustusasiakirja Bulgarian tasavaltaan palaamista varten

Diplomaatti- tai konsuliedustuston henkilökunnalle tai kansainvälisten järjestöjen Bulgariaan akkreditoitulle henkilöstölle myönnetään seuraavanlaisia kortteja, joiden voimassaoloaika riippuu akkreditoinnin kestosta:

- Diplomaattikortti
- Konsulikortti
- Hallinnollisen ja teknisen henkilöstön kortti
- Palveluhenkilöstön kortti.

TŠEKKI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Povolení k pobytu

(Oleskelulupa, matkustusasiakirjaan kiinnitettävä yhdenmukainen tarra – myönnetty 1. toukokuuta 2004 alkaen kolmansien maiden kansalaisille pysyvää tai pitkäaikaista oleskelua varten (oleskelun tarkoitus mainitaan tarrassa))

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Průkaz o pobytu rodinného příslušníka občana Evropské unie

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti, sininen kirjanen – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 alkaen määräaikaista oleskelua varten kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisten perheenjäseniä)

- Průkaz o povolení k trvalému pobytu

(Pysyvä oleskelukortti, vihreä kirjanen – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 alkaen kolmansien maiden kansalaisille, jotka ovat EU:n kansalaisten perheenjäseniä, sekä ETA:n ja Sveitsin kansalaisille (21. joulukuuta 2007 saakka))

- Potvrzení o přechodném pobytu na území

(Todistus määräaikaisesta oleskeluvasta, taitettava asiakirja – myönnetty 27. huhtikuuta 2006 alkaen EU:n, ETA:n ja Sveitsin kansalaisille)

— Povolení k pobytu

(Oleskelulupa, matkustusasiakirjaan kiinnitettävä tarra – myönnetty 15. maaliskuuta 2003 ja 30. huhtikuuta 2004 välisenä aikana maassa pysyvästi oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille)

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

(Oleskelulupa, vihreä kirjanen – myönnetty vuoden 1996 ja 1. toukokuuta 2004 välisenä aikana maassa pysyvästi oleskeleville kolmansien maiden kansalaisille sekä 1. toukokuuta 2004 ja 27. huhtikuuta 2006 välisenä aikana EU:n kansalaisten perheenjäsenille sekä ETA:n ja Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen pysyvää tai määräaikaista oleskelua varten)

— Průkaz o povolení k pobytu pro cizince

(Oleskelulupa, vihreä kirjanen – myönnetty ETA:n ja Sveitsin kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen päivästä, jona Tšekki liittyi Schengen-alueeseen)

— Průkaz povolení k pobytu azylanta

(Oleskelulupa henkilöille, joille on myönnetty turvapaikka, harmaa kirjanen)

— Průkaz oprávnění k pobytu osoby požívající doplňkové ochrany

(Oleskelulupa henkilöille, joille on myönnetty toissijainen suojelu, keltainen kirjanen)

— Cestovní doklad Úmluva z 28. července 1951

(28. heinäkuuta 1951 tehdyn yleissopimuksen mukainen matkustusasiakirja – myönnetty 1. tammikuuta 1995 alkaen (1. syyskuuta 2006 alkaen biometrisenä passina))

— Cizinecký pas

(Muukalaispassi – jos se annetaan kansalaisuudettomalle henkilölle (merkitty sisäsivuille virallisella leimalla ja ilmaisella "Úmluva z 28. září 1954/Convention of 28 September 1954" – myönnetty 17. lokakuuta 2004 alkaen) (1. syyskuuta 2006 alkaen biometrisenä passina))

— Seznam cestujících na školní výlet v rámci Evropské unie

(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä, paperiasiakirja – myönnetty 1. huhtikuuta 2006 alkaen)

— Identifikační průkazy vydané Ministerstvem zahraničních věcí:

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)

Diplomatické identifikační průkazy s označením

(Diplomaatin henkilökortit, joissa on seuraavat koodit)

— D - pro členy diplomatického personálu diplomatických misí

(D - lähetystöjen diplomaattikunta)

— K - pro konzulární úředníky konzulárních úřadů

(K – konsulivirkamiehet)

— MO/D - pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako diplomatičtí zástupci.

(MO/D – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisen sopimuksen tai kotimaansa lainsäädännön perusteella samat erioikeudet ja vapaudet kuin lähetystöjen diplomaattikunnalla)

Identifikační průkazy s označením

(Henkilökortit, joissa on seuraavat koodit)

— ATP - pro členy administrativního a technického personálu diplomatických misí

(ATP – lähetystöjen tekninen ja hallintohenkilökunta)

— KZ - pro konzulární zaměstnance konzulárních úřadů

(K – konsuliedustuston työntekijät)

— MO/ATP - pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají diplomatických výsad a imunit ve stejném rozsahu jako členové administrativního a technického personálu diplomatické mise

(MO/ATP – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisen sopimuksen tai kotimaansa lainsäädännön perusteella samat erioikeudet ja vapaudet kuin lähetystöjen teknisellä ja hallintohenkilökunnalla)

— MO - pro úředníky mezinárodních vládních organizací, kteří požívají výsad a imunit podle příslušné mezinárodní smlouvy

(MO – kansainvälisten valtiollisten järjestöjen virkamiehet, joilla on kansainvälisten sopimusten perusteella erioikeuksia ja vapauksia)

— SP, resp. SP/K - pro členy služebního personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu

(SP tai SP/K – lähetystöjen tai konsulaattien palvelushenkilöstö)

— SSO, resp. SSO/K - pro soukromé služebné osoby členů personálu diplomatické mise, resp. konzulárního úřadu.

(SSO tai SSO/K – lähetystöjen tai konsulaattien palvelushenkilöstö)

TANSKA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

— Oleskelulupa (nimi kortissa)

— Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti C. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)

— Kort D. Tidsubegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti D. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)

— Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde

(Kortti E. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)

— Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge – er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti F. Määräaikainen oleskelulupa pakolaisille – työlupaa ei vaadita)

- Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge
(Kortti J. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa ulkomaalaisille)
 - Passiin kiinnitettävät tarrat, joissa on seuraavat merkinnät:
 - Sticker B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde
(Tarra B. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)
 - Sticker C. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse
(Tarra C. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa)
 - Sticker H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse
(Tarra H. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa)
 - Sticker Z. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til studerende
(Tarra Z. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa opiskelijoille)
 - Ulkoasianministeriön myöntämät oleskelulupatarrat:

Ulkoasianministeriö on myöntänyt 1. huhtikuuta 2008 lähtien seuraavia oleskelulupatarroja:

 - Sticker B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til at arbejde

(Tarra B. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta. Myönnetään: diplomaateille, lähetetylle tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, diplomaattien lähetetylle palveluskunnalle ja Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.)
 - Kun tarra B myönnetään Färsearilla ja Grönlannissa voimassa olevana määräaikaisena oleskelulupana, tarran ”huomautuksia” -kenttään on merkitty ”Tilladelsen gælder kun på Færøerne” (ainoastaan Färsearilla voimassa oleva oleskelulupa) tai ”Tilladelsen gælder kun i Grønland” (ainoastaan Grönlannissa voimassa oleva oleskelulupa). Myönnetään diplomaateille tai Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle, joka tekee kahdensuuntaisia virkamatkoja Kööpenhaminasta Färsearille tai Grönlantiin).
 - Sticker H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Tarra H. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilta ei vaadita työlupaa. Myönnetään: diplomaattien ja lähetetyn teknisen tai hallinnollisen henkilöstön mukana seuraaville perheenjäsenille ja Kööpenhaminassa toimistoa pitävien kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.)
- HUOM. Ennen 1. huhtikuuta 2008 ulkoasianministeriö myönsi numeroimattomia ja osittain käsin kirjoitettuja vaaleanpunaisia oleskelulupatarroja
- Sticker E – Diplomatsk visering
(Tarra E – diplomaattien oleskelulupa)
 - Sticker F – Opholdstilladelse
(Tarra F – oleskelulupa)
 - Tarra S – mukana matkustavat perheenjäsenet, jotka on merkitty passiin
 - Tarra G – erityinen diplomaattiviisumi Färsearille ja Grönlantiin.

Nämä tarrat ovat yhä käytössä, ja ne pysyvät voimassa tarraan merkityn kauden ajan.

Ulkoasiainministeriön myöntämät henkilötodistukset diplomaateille, tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. eivät ole osoitus oleskeluluvasta Tanskassa eivätkä oikeuta alueelle pääsyyn ilman viisumia silloin, kun viisumi vaaditaan.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Oleskelukortit

— Kort K. Tidsbegrænset opholdskort til tredjelandstatsborgere efter EU -reglerne)

(Kortti K – määräaikainen EU:n sääntöjen nojalla myönnetty oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille)

— Kort L. Tidsubegrænset opholdskort til tredjelandstatsborgere efter EU-reglerne)

(Kortti L – rajoittamattoman ajan voimassa oleva EU:n sääntöjen nojalla myönnetty oleskelulupa kolmansien maiden kansalaisille)

HUOM: Liikkeellä on vielä vanhoja, voimassa olevia B-, D- ja H-kortteja, joita on myönnetty eri muodossa. Ne ovat muovitettua paperia, kooltaan noin 9 cm × 13 cm ja niissä on Tanskan vaakuna valkoisella rasterilla. Kortin B taustaväri on beige, kortin D vaaleanpunainen ja kortin H vaaleanvioletti.

— Paluulupa viisumitarrana, jossa on kansallistunnus D.

— Fär Saarilla ja Grönlannissa voimassa olevissa oleskeluluissa oleskelulupakortin tai -tarran ”huomautuksia” -kenttään on merkitty ”Tilladelsen gælder kun på Færøerne” (ainoastaan Fär Saarilla voimassa oleva oleskelulupa) tai ”Tilladelsen gælder kun i Grønland” (ainoastaan Grönlannissa voimassa oleva oleskelulupa).

HUOM. Kyseiset oleskeluluvat eivät oikeuta Tanskaan tai muuhun Schengen-jäsenvaltioon pääsyyn ilman viisumia silloin, kun viisumi vaaditaan, jollei oleskelulupa ole poikkeusjärjestelyn takia voimassa myös Tanskassa.

— Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

SAKSA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Aufenthaltserlaubnis

(Oleskelulupa)

— Niederlassungserlaubnis

(Pysyvä oleskelulupa)

— Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG

(Pitkäaikainen EY-oleskelulupa)

— Aufenthaltsberechtigung

(Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa)

HUOM. ”Aufenthaltsberechtigung” (rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa) myönnettiin yhtenäisen kaavan mukaan ennen 1. tammikuuta 2005).

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Aufenthaltserlaubnis-EU

(EU-oleskelulupa sellaisia jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisten perheenjäseniä varten, jotka eivät ole EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisia)

HUOM: Kyseisiä oleskelulupia myönnettiin 28.8.2007 asti. Ne ovat voimassa viisi vuotta (tai rajoittamattoman ajan), ja näin ollen ne ovat edelleen käytössä.

— Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates

(Unionin kansalaisen tai ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)

HUOM. Näitä oleskelulupia on myönnetty 28.8.2007 alkaen, ja ne korvaavat "Aufenthaltserlaubnis-EU" -oleskeluluvat.

— Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind

(Oleskelulupa Sveitsin valaliiton kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka eivät ole Sveitsin valaliiton kansalaisia)

— Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG

(Oleskelulupa EY:n jäsenvaltion kansalaisille)

HUOM. (Euroopan unionin kansalaisten yleisestä liikkumisvapaudesta annetun lain 15 §:n mukaan ennen 28.8.2007 myönnetty "Aufenthaltserlaubnis – EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind" (oleskelulupa jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisten perheenjäsenille, jotka eivät ole EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion kansalaisia) pysyy voimassa oleskelukorttina)HUOM. Mainitut asiakirjat oikeuttavat viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on merkitty passiin tai myönnetty passin yhteydessä esitettävänä. Niitä ei kelpuuteta viisumivapaaseen maahantuloon, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisällä käytettävänä asiakirjana.

Asiakirjat "Aussetzung der Abschiebung (Duldung)" (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkäminen) ja "Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber" (turvapaikanhakijan määräaikainen oleskelulupa) eivät oikeuta viisumivapaaseen maahantuloon.

— Fiktionsbescheinigung

(Väliaikainen oleskelulupa-asiakirja)

Oleskelulupa on edelleen voimassa vain, jos sivulla 3 olevaan kolmanteen kenttään on merkitty rasti. Maahantulo on sallittu ainoastaan sellaisen oleskeluluvan tai viisumin yhteydessä, jonka voimassaoloaika on päättynyt.

Jos rasti on ensimmäisessä tai toisessa ruudussa, "Fiktionsbescheinigung" ei oikeuta maahantuloon ilman viisumia.

— Diplomaattiedustustojen jäsenten henkilötodistukset

HUOM. Diplomaattiedustuston ja konsuliedustustojen (lähetetyn konsulin virastojen) jäsenille on 1. elokuuta 2003 alkaen myönnetty uudenlainen henkilötodistus. Ennen 1. elokuuta 2003 laaditut henkilötodistukset eivät enää ole voimassa.

Kuhunkin henkilötodistukseen liittyvät oikeudet on esitetty henkilötodistuksen kääntöpuolen tekstissä.

Diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen myönnettävät henkilötodistukset:

Asiakirjojen kääntöpuolelle merkitään "D":

Ulkomaisten diplomaattien henkilötodistukset:

— Protokollausweis für Diplomaten

(Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Diplomaattien henkilötodistukset yksityistä ansiotoimintaa harjoittavia perheenjäseniä varten:

— Protokollausweis für Diplomaten "A"

(Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus "A", 1.8.2003 alkaen)

Diplomaattien henkilötodistukset saksalaisia tai pysyvästi Saksassa oleskelevia diplomaatteja varten:

— Protokollausweis für Diplomaten Art. 38 I WÜD

(ulkoasiainministeriön myöntämä Wienin yleissopimuksen 38 artiklan 1 kohdan mukainen diplomaatin henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Hallinto- ja tekniselle henkilökunnalle ja sen perheenjäsenille myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "VB":

Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus ulkomaista hallinto- ja teknistä henkilöstöä varten:

— Protokollausweis für Verwaltungspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä hallinto henkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus hallinto- ja teknisen henkilökunnan yksityistä ansiotoimintaa harjoittavia perheenjäseniä varten:

— Protokollausweis für Verwaltungspersonal "A"

(Ulkoasiainministeriön myöntämä hallinto henkilöstön henkilötodistus "A", 1.8.2003 alkaen)

Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus saksalaisia tai pysyvästi Saksassa oleskelevia hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäseniä varten:

— Protokollausweis für Mitglieder VB Art. 38 2 WÜD

(Ulkoasiainministeriön myöntämä Wienin yleissopimuksen 38 artiklan 2 kohdan mukainen hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenten henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Palveluskunnan ja sen perheenjäsenten henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "DP":

— Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä palveluskunnan henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Paikalta palkatun henkilökunnan ja sen perheenjäsenten henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "OK":

- Protokollausweis für Ortskräfte

(Ulkoasiainministeriön myöntämä paikalta palkatun henkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "PP":

- Protokollausweis für privates Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

- Konsuliedustustojen jäsenten henkilötodistukset

Kuhunkin henkilötodistukseen liittyvät oikeudet on esitetty henkilötodistuksen kääntöpuolen tekstissä.

Konsulivirkamiehille myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "K":

Ulkomaisten konsulivirkamiesten henkilötodistus:

- Protokollausweis für Konsularbeamte

(Ulkoasiainministeriön myöntämä konsulivirkamiesten henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Saksalaisten tai Saksassa pysyvästi oleskelevien konsulivirkamiesten henkilötodistus:

- Protokollausweis für Konsularbeamte "Art. 71 I WÜK"

(Ulkoasiainministeriön myöntämä Wienin yleissopimuksen 71 artiklan 1 kohdan mukainen konsulivirkamiesten henkilötodistus (1.8.2003 alkaen))

Konsuliedustustojen hallinto- ja tekniselle henkilökunnalle myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "VK":

Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus ulkomaista hallinto- ja teknistä henkilöstöä varten:

- Protokollausweis für Verwaltungspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä hallinto- ja teknisen henkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus hallinto- ja teknisen henkilöstön saksalaisia tai Saksassa pysyvästi oleskelevia jäseniä varten:

- Protokollausweis für Mitglieder VK Art. 71 II WÜK

(Ulkoasiainministeriön myöntämä konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 71 artiklan 2 kohdan mukainen hallinto- ja teknisen henkilökunnan jäsenten henkilötodistus, myönnetty 1.8.2003 alkaen)

Konsuliedustuston palveluskunnan jäsenille myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "DH":

- Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä palveluskunnan henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Konsulivirkamiesten, hallinto- ja teknisen henkilökunnan ja palveluskunnan jäsenten perheenjäsenten henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "KF":

— Protokollausweis f. Familienangehörige (Konsulat)

(Ulkoasiainministeriön myöntämä perheenjäsenten (konsulaatti-) henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Paikalta palkatun konsulihenkilökunnan henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "OK":

— Protokollausweis für Ortskräfte

(Ulkoasiainministeriön myöntämä paikalta palkatun henkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

Konsuliedustustossa työskentelevän yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "PP":

— Protokollausweis für privates Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus, 1.8.2003 alkaen)

— Erityishenkilötodistukset

Kansainvälisten järjestöjen työntekijöille ja heidän perheenjäsenilleen myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "IO":

— Sonderausweis "IO"

(Erityishenkilötodistus "IO", vuodesta 1999 alkaen)

HUOM. Kansainvälisten järjestöjen johtajat ja heidän perheenjäsenensä saavat henkilötodistuksen, johon on merkitty "D". Kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden yksityinen kotitaloushenkilöstö saa henkilötodistuksen, johon on merkitty "PP".

Ulkomaalaisasetuksen 27 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitetuille samaan talouteen kuuluville myönnettävät henkilötodistukset:

Kääntöpuolelle merkitään "S":

— Sonderausweis "S"

(Erityishenkilötodistus "S", 1.1.2005 alkaen)

— Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

VIRO

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Oleskelulupakortti (myönnetty 1.1.2011 alkaen):

— Tähtajaline elamisluba kuni pp.kk.aa

(Määräaikainen oleskelulupa voimassa pp.kk.vv)

— Pikaajaline elanik EÜ

(Pitkäaikainen oleskelulupa – EY)

— Tähtajaline elamisõigus kuni pp.kk.aa (pereliige)

(Määräaikainen oleskelulupa, voimassa pp.kk.vv (perheenjäsen))

HUOM. Näitä merkintöjä sisältäviä oleskelulupakortteja myönnetään EU:n kansalaisten perheenjäsenille

— Alaline elamisõigus (pereliige)

(Pysyvä oleskelulupa (perheenjäsen))

HUOM. Näitä merkintöjä sisältäviä oleskelulupakortteja myönnetään EU:n kansalaisten perheenjäsenille

Matkustuksen yhteydessä kolmannen maan kansalaiselle myönnetty oleskelulupakortti on esitettävä yhdessä voimassaolevan passin kanssa.

— Oleskelulupatarrat (myönnetty 31.12.2010 saakka)

— Tähtajaline elamisluba

(Määräaikainen oleskelulupa)

— Pikaajalise elaniku elamisluba

(Pitkäaikainen oleskelulupa – EY)

— Alaline elamisluba

(Pysyvä oleskelulupa)

HUOM. Pysyviä oleskelupia myönnettiin 31.5.2006 saakka.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Kansallisen henkilötodistuksen muodossa myönnetyt oleskeluluvat, jotka sisältävät erityisen viittauksen oleskeluluvan tyyppiin (myönnetty 28.2.2002 alkaen):

— Tähtajaline elamisluba kehtivusega kuni pp.kk.aa

(määräaikainen oleskelulupa voimassa pp.kk.vv)

HUOM. Kansallisen henkilötodistuksen muodossa myönnettyjä oleskelulupia myönnettiin 31.12.2010 saakka.

— Pikaajaline elanik EÜ

(Pitkäaikainen oleskelulupa – EY)

HUOM. Kansallisen henkilötodistuksen muodossa myönnettyjä pitkäaikaisia oleskelulupia myönnettiin 31.12.2010 saakka.

— Alaline elamisluba

(Pysyvä oleskelulupa)

Huom.: Pysyviä oleskelupia myönnettiin 31.5.2006 saakka.

— Tähtajaline elamisõigus kuni pp.kk.aaaa

(Määräaikainen oleskelulupa, voimassa pp.kk.vv)

HUOM. Näitä merkintöjä sisältäviä henkilökortteja myönnetään EU:n kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen.

— Alaline elamisõigus

(Pysyvä oleskeluoikeus)

HUOM. Näitä merkintöjä sisältäviä henkilökortteja myönnetään EU:n kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen.

Matkustuksen yhteydessä kolmannen maan kansalaiselle myönnetty henkilökortti on esitettävä yhdessä voimassaolevan passin kanssa.

Kolmansien maiden kansalaiset ja EU:n kansalaisten perheenjäsenet saavat 1.1.2011 alkaen sellaiset oleskeluluvat, jotka myönnettiin 31.12.2010 saakka kansallisen henkilökortin muodossa, ainoastaan oleskelulupakortin muodossa.

— Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus ja virkatehtävää hoitavan henkilön henkilötodistus:

— Diplomaadikaart

(Diplomaatin henkilötodistus)

— Luokka A – Ulkomaanedustuston päällikkö ja hänen perheenjäsenensä; sininen

— Luokka B – Diplomaatti ja hänen perheenjäsenensä; sininen

— Teenistuskkaart

(Virkatehtävää hoitavan henkilön henkilötodistus)

— Luokka C – Hallintohenkilöstöön kuuluva henkilö ja hänen perheenjäsenensä; punainen

— Luokka D – Palveluhenkilöstöön kuuluva henkilö ja hänen perheenjäsenensä; vihreä

— Luokka E – Yksityispalvelija; vihreä

— Luokka F – Paikallinen työntekijä; vihreä

— Luokka HC – Kunniakonsuli; harmaa.

KREIKKA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaalaisen oleskelulupa – myönnetään kaikille Kreikassa laillisesti oleskeleville ulkomaalaisille)

— Άδεια διαμονής ομογενών Αλβανίας (ενιαίου τύπου)

(Syntyperältään kreikkalaisten Albanian kansalaisten oleskelulupa – voimassa enintään kymmenen (10) vuotta, myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille sekä näiden perheenjäsenille Kreikassa oleskelua ja työskentelyä varten)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Δελτίο Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupakortti – myönnetään kolmannen maan kansalaisille, jotka ovat Kreikan kansalaisen tai Euroopan unionin kansalaisen perheenjäseniä, sekä alaikäisten lasten vanhemmille)

— Διαμονής Μόνιμης Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(EU:n kansalaisen perheenjäsenen pysyvä oleskelulupa – myönnetään kolmannen maan kansalaisille, jotka ovat Kreikan kansalaisen tai Euroopan unionin kansalaisen perheenjäseniä, sekä alaikäisten lasten vanhemmille)

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού)

(Ulkomaalaisen oleskelulupa (valkoinen vihkonen) – myönnetään seuraaville:

— vuoden 1951 Geneven yleissopimuksen mukaisille pakolaisille

— syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille (paitsi Albanian kansalaisille))

— Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο)

(Ulkomaan kansalaisen henkilötodistus (vihreä) – myönnetään ainoastaan syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille. Voimassaoloaika on kaksi tai viisi vuotta.)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα μπέζ)

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille (beige) – myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille. Sen voimassaoloaika on kolme vuotta. Sama henkilötodistus myönnetään myös syntyperältään kreikkalaisille aviopuolisoille ja jälkeläisille näiden kansalaisuudesta riippumatta, jos perhesiteet todistetaan virallisella asiakirjalla.)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα ροζ)

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille (vaaleanpunainen) – myönnetään syntyperältään kreikkalaisille entisen Neuvostoliiton kansalaisille. Sen voimassaoloaika on rajoittamaton.)

— Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille ulkomaalaisille – voimassaoloaika on kymmenen (10) vuotta, myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen)

— Ειδικές Ταυτότητες της Διεύθυνσης Εθιμοτυπίας του Υπουργείου Εξωτερικών

(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämät erityiset henkilötodistukset)

— Henkilötodistus "D" (diplomaattiedustustojen henkilöstö), punainen

Myönnetään jokaisen diplomaattiedustuston päällikölle ja jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset), joilla on diplomaattipassi.

— Henkilötodistus "A" (hallinnollinen ja tekninen henkilöstö), oranssi

Myönnetään diplomaattiedustustojen henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset), joilla on virkamatka- tai virkapassi.

— Henkilötodistus "S" (palveluskunta), vihreä

Myönnetään diplomaattiedustustojen palveluhenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

— Henkilötodistus "CC" (konsulivirkamies), sininen

Myönnetään konsuliedustustojen henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

- Henkilötodistus "CE" (konsuliedustuston toimihenkilö), taivaansininen

Myönnetään konsuliedustustojen hallintohenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

- Henkilötodistus "CH" (kunniakonsuli), harmaa

Myönnetään kunniakonsuleille.

- Henkilötodistus "IO" (kansainvälinen järjestö), tummanvioletti

Myönnetään diplomaattiasemassa oleville kansainvälisen järjestön henkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

- Henkilötodistus "IO" (kansainvälinen järjestö), vaaleanvioletti

Myönnetään kansainvälisen järjestön hallintohenkilöstön jäsenille sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja enintään 18-vuotiaat lapset).

ESPAÑA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Permiso de residencia expedido a nacionales de terceros países
(Kolmansien maiden kansalaisille myönnetty henkilökortit)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Tarjeta de extranjeros "régimen comunitario" (expedida a familiares de ciudadanos de la Unión Europea)

Yhteisön ulkomaalaiskortti (myönnetään Euroopan unionin kansalaisten perheenjäsenille)

HUOM.: Uudentyyppisiä kortteja myönnetään 17. toukokuuta 2010 alkaen, ja vanhantyyppiset kortit ovat käytössä niiden voimassaoloajan päättymiseen saakka.

- Tarjeta de extranjeros "estudiante"

(Opiskelijan ulkomaalaiskortti)

HUOM. Uudentyyppisiä kortteja myönnetään 17. toukokuuta 2010 alkaen, ja vanhantyyppiset kortit ovat käytössä niiden voimassaoloajan päättymiseen saakka.

- Autorización de Regreso

(Paluulupa)

- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de l'Unión Europea

(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

- Seuraavien ulkoasiain- ja kehitysyhteistyöministeriön myöntämien akkreditointitodistusten haltijat saavat tulla maahan ilman viisumia:

- "Documento de acreditación de Misiones Diplomáticas", con la mención "Personal diplomático" (rojo)

(Diplomaattiedustustojen akkreditointiasiakirja, sisältää maininnan "personal diplomático" (diplomaattihenkilöstö), (väritään punainen).

Esta tarjeta se expide al personal de las Misiones Diplomáticas con estatuto diplomático acreditado en España, así como al cónyuge e hijos. En el caso de embajadores y embajadoras acreditados, en la parte inferior izquierda de la tarjeta se incluye la referencia "Embajador" o "Embajadora".

(Myönnetään diplomaattiedustuston Espanjaan akkreditoidulle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema, sekä kyseisen henkilöstön puolisoille ja lapsille. Akkreditoidun suurlähettilään kortin vasemmassa alalaidassa on merkintä "Embajador" tai "Embajadora".

- "Documento de acreditación de Misiones Diplomáticas", con la mención "Personal administrativo y técnico" (amarillo)

(Diplomaattiedustustojen akkreditointiasiakirja, sisältää maininnan "Personal administrativo y técnico" (hallinnollinen ja tekninen henkilöstö) (väritään keltainen).

Esta tarjeta se expide al personal administrativo y técnico de las Misiones Diplomáticas acreditado en España, así como al cónyuge e hijos.

(Myönnetään diplomaattiedustustojen Espanjaan akkreditoidulle hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle sekä kyseisen henkilöstön puolisoille ja lapsille)

- "Documento de acreditación consular", con la mención "Funcionario consular" (verde oscuro)

(Konsulin akkreditointikortti, sisältää maininnan "Funcionario consular" (konsulivirkamies), väritään tummanvihreä)

Esta tarjeta se expide a los funcionarios consulares de carrera y a los cónsules honorarios acreditados en España, así como al cónyuge e hijos. En la parte inferior izquierda de la tarjeta se indica si se trata de un funcionario de carrera o de un funcionario honorario.

(Myönnetään diplomaattiedustuston Espanjaan akkreditoiduille lähetetyille konsulivirkamiehille ja kunniakonsuleille sekä henkilöstön puolisoille ja lapsille. Kortin vasemmassa alalaidassa ilmoitetaan, onko kortinhaltija lähetetty konsulivirkamies vai kunniakonsuli.)

- "Documento de acreditación consular", con la mención "Empleado consular" (verde claro)

(Konsulin akkreditointikortti, jossa on maininta "Empleado consular" (konsulivirkamies), väritään vaaleanvihreä)

Esta tarjeta se expide a los empleados consulares acreditados en España, así como al cónyuge e hijos.

(Myönnetään Espanjaan akkreditoiduille konsulivirkamiehille sekä heidän puolisoilleen ja lapsilleen)

- "Documento de acreditación de organismos internacionales" (azul)

Kansainvälisten järjestöjen akkreditointiasiakirja (väritään sininen)

Esta tarjeta se expide al personal acreditado en organismos internacionales y oficinas de la Unión Europea en España, así como al cónyuge e hijos.

(Myönnetään kansainvälisten järjestöjen ja EU:n virastojen Espanjaan akkreditoidulle henkilöstölle sekä kyseisen henkilöstön puolisoille ja lapsille).

- "Documento de acreditación de Misiones Diplomáticas y Consulares", con la mención "Personal de servicio" (gris)

(Diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditointiasiakirja, jossa maininta "Personal de servicio" (palveluhenkilöstö), (väritään harmaa).

Esta tarjeta se expide al personal de servicio de las Misiones Diplomáticas y Oficinas Consulares y al personal al servicio particular del personal diplomático y de los funcionarios consulares de carrera, incluido el de organismos internacionales, así como al cónyuge e hijos.

(Myönnetään diplomaatti- ja konsuliedustustojen palveluskunnan jäsenille sekä diplomaattihenkilöstön ja lähetettyjen konsulivirkamiesten, mukaan lukien kansainvälisten järjestöjen henkilöstö, sekä näiden puolisoiden ja lasten henkilökohtaisessa palveluksessa olevalle henkilöstölle)

- "Documento de acreditación de Misiones Diplomáticas y Consulares", con la mención "Familiar dependiente" (beige)

(Diplomaatti- ja konsuliedustustojen akkreditointiasiakirja, jossa maininta "Familiar dependiente" (huollettava sukulainen), (väritään beige).

Esta tarjeta se expide a los padres del personal acreditado e hijos que hayan cumplido 23 años durante la acreditación del titular del que dependan.

(Myönnetään akkreditoidun henkilöstön vanhemmille ja lapsille, jotka olivat vähintään 23-vuotiaita, kun heidän huoltajanaan toimiva kortinhaltija akkreditoitiin)

RANSKA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Ranskan myöntämät oleskeluluvat

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé

(Määräaikainen oleskelulupa, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy)

- Carte de séjour portant la mention "compétences et talents"

(Oleskelulupa, jossa maininta "compétences et talents" (taidot ja erikoisalat))

- Carte de séjour portant la mention "retraité"

(Oleskelulupa, jossa maininta "retraité" (eläkkeellä))

- Carte de résident

(Maassa asuvan henkilökortti)

- Carte de résident portant la mention "résident de longue durée-CE"

(Maassa vakituisesti asuvan henkilökortti, jossa maininta "résident de longue durée-CE" (maassa pitkäaikaisesti oleskeleva henkilö – EY))

- Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans

(Andorran kansalaisille myönnetty maassa vakituisesti asuvan henkilökortti)

- Certificat de résidence d'Algérie

(Algerian kansalaisille myönnetty maassa asuvan henkilökortti)

- Carte de séjour délivrée aux membres de famille (les membres de famille peuvent être des ressortissants de pays tiers) des citoyens de l'Union européenne, des ressortissants des États parties à l'Espace économique européen et des ressortissants suisses

(EU:n, ETA:n jäsenmaiden ja Sveitsin kansalaisten perheenjäsenille (perheenjäsenet voivat olla kolmansien maiden kansalaisia) myönnetty oleskelulupa)

- Autorisation provisoire de séjour portant la mention "volontariat associatif"
(Määräaikainen oleskelulupa, jossa maininta "Volontariat associatif" (vapaaehtoistyöntekijä))
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention "étudiant en recherche d'emploi"
(Määräaikainen oleskelulupa, jossa maininta "Etudiant en recherche d'emploi" (työtä etsivä opiskelija))
 - Autorisation provisoire de séjour portant la mention "parent accompagnant d'un mineur étranger malade"
(Määräaikainen oleskelulupa, jossa maininta "parent accompagnant d'un mineur étranger malade" (alaikäisen ulkomaalaisen potilaan mukana matkustava vanhempi))
 - Autorisation provisoire de séjour ne portant pas de mention spécifique
(Tilapäinen oleskelulupa, jossa ei ole erityismainintaa)
- HUOM.: Oleskeluluvat sekä maassa asuvan henkilökortit ja henkilötodistukset on myönnetty 13.5.2002 lähtien yhtenäisen eurooppalaisen kaavan mukaisina muovitettuina kortteina. Vanhempia voimassaolevia lupia on vielä liikkeessä 12.5.2012 asti.
- Monacon myöntämät oleskeluluvat (myös Schengenin toimeenpanevan komitean 23.6.1998 tekemän Monacon oleskelulupia koskevan päätöksen (SCH/Com-ex (98) 19) mukaisesti)
 - Carte de séjour de résident temporaire de Monaco
(Määräaikainen oleskelulupa – Monaco)
 - Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco
(Tavanomainen oleskelulupa – Monaco)
 - Carte de séjour de résident privilégié de Monaco
(Etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa – Monaco)
 - Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque
(Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)
2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat, joiden perusteella asianomainen henkilö voi jäädä jäsenvaltion alueelle tai palata sinne
- Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé
(Oleskeluluvan pidennystä koskevan hakemuksen vastaanottotodistus vanhentuneen luvan yhteydessä)
 - Alaikäisille ulkomaalaisille myönnettävät asiakirjat
 - Document de circulation pour étrangers mineurs (DCEM)
(Alaikäisen ulkomaalaisen matkustusasiakirja)
 - Titre d'identité républicain (TIR)
(Ranskan tasavallan henkilöllisyysasiakirja)

- Erityishenkilötodistukset (jokaisessa erityishenkilötodistuksessa on maininta haltijan asemasta):
 - "CMD/A": délivrée aux chefs de mission diplomatique
("CMD/A": myönnetään diplomaattiedustustojen päälliköille)
 - "CMD/M": délivrée aux chefs de mission d'organisation internationale
("CMD/M": myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen päälliköille)
 - "CMD/D": délivrée aux chefs d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("CMD/D": myönnetään kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien johtajille)
 - "CD/A": délivrée aux agents du corps diplomatique
("CD/A": myönnetään diplomaateille)
 - "CD/M": délivrée aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale
("CD/M": myönnetään kansainvälisten järjestöjen korkeille virkamiehille)
 - "CD/D": délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("CD/D": myönnetään diplomaatteihin verrattavassa asemassa oleville kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien jäsenille)
 - "CC/C": délivrée aux fonctionnaires consulaires
("CC/C": myönnetään konsuliedustustojen virkamiehille)
 - "AT/A": délivrée au personnel administratif ou technique d'une ambassade
("AT/A": myönnetään suurlähetystön hallinto- tai tekniselle henkilöstölle)
 - "AT/C": délivrée au personnel administratif ou technique d'un consulat
("AT/C": myönnetään konsuliedustuston hallinto- tai tekniselle henkilöstölle)
 - "AT/M": délivrée au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale
("AT/M": myönnetään kansainvälisten järjestöjen tekniselle tai hallintohenkilöstölle)
 - "AT/D": délivrée au personnel administratif ou technique d'une délégation auprès d'une organisation internationale
("AT/D": myönnetään kansainvälisten järjestöjen valtuuskuntien tekniselle tai hallintohenkilökunnalle)
 - "SE/A": délivrée au personnel de service d'une ambassade
("SE/A": myönnetään suurlähetystön palveluhenkilöstölle)
 - "SE/C": délivrée au personnel de service d'un consulat
("SE/C": myönnetään konsuliedustuston palveluhenkilöstölle)

- "SE/M": délivrée au personnel de service d'une organisation internationale
(*"SE/M"*: myönnetään kansainvälisen järjestön palveluhenkilöstölle)
 - "SE/D": délivrée au personnel de service d'une délégation auprès d'une organisation internationale
(*"SE/D"*: myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan palveluhenkilöstölle)
 - "PP/A": délivrée au personnel privé d'un diplomate
(*"PP/A"*: myönnetään diplomaatin yksityiselle henkilökunnalle)
 - "PP/C": délivrée au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire
(*"PP/C"*: myönnetään konsuliedustuston virkamiehen yksityiselle henkilökunnalle)
 - "PP/M": délivrée au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale
(*"PP/M"*: myönnetään kansainvälisen järjestön jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
 - "PP/D": délivrée au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(*"PP/D"*: myönnetään kansainvälisten järjestöjen pysyvän valtuuskunnan jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
 - "EM/A": délivrée aux enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade
(*"EM/A"*: myönnetään suurlähetystön palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille ja sotilashenkilöille)
 - "EM/C": délivrée aux enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat
(*"EM/C"*: myönnetään konsuliedustuston palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille ja sotilashenkilöille)
 - "EF/M": délivrée aux fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger
(*"EF/M"*: myönnetään kansainvälisille virkamiehille, joiden kotipaikka on ulkomailla)
 - "FI/M": délivrée aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales
(*"FI/M"*: myönnetään kansainvälisten järjestöjen kansainvälisille virkamiehille)
- HUOM. Ulkoministeriön myöntämiä virkamiestodistuksia (*"attestations de fonction"*) ei kelpuuteta erityishenkilötodistuksiksi.
- Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

ITALIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskelulupa

- Määräaikainen oleskelulupa – voimassa kolmesta kuukaudesta enintään kolmeen vuoteen. Myönnetään seuraavin perustein:
 - Affidamento
(Myönnetään ulkomaalaiselle lapselle, jolta puuttuvat väliaikaisesti asianmukaiset perheolosuhteet)
 - Motivi umanitari (della durata superiore ai tre mesi)
(Humanitaariset syyt, voimassa yli kolme kuukautta)

- Motivi religiosi
(Uskonnolliset syyt)
- Studio
(Opiskelu)
- Missione
(Myönnetään ulkomaalaiselle, joka on tullut Italiaan väliaikaisesti työkomennukselle myönnetyllä viisumilla)
- Asilo politico
(Poliittinen turvapaikka)
- Apolidia
(kansalaisuudettomat henkilöt)
- Tirocinio formazione professionale
(Oppisopimuskoulutus)
- Riacquisto cittadinanza italiana
(Myönnetään Italian kansalaisuuden saamista tai sen tunnustamista odottavalle ulkomaalaiselle)
- Ricerca scientifica
(Tieteellinen tutkimus)
- Attesa occupazione
(Työllistymisen odottaminen)
- Lavoro autonomo
(Itsenäinen ammatinharjoittaminen)
- Lavoro subordinato
(ansiotyö)
- Lavoro subordinato stagionale
(Kausityö)
- Famiglia
(Perheenjäsen)
- Famiglia minore 14-18
(Perheenjäsenen oleskelulupa 14–18-vuotiaalle lapselle)
- Volontariato
(Vapaaehtoistyö)

- Protezione sussidiaria (permesso di soggiorno rilasciato ai sensi del D.L. 251 del 19.11.2007 in recepimento della Direttiva 83/2004/CE)

(Toissijainen suojelu (oleskelulupa myönnetty 19.11.2007 annetun Italian kansallisen asetuksen nro 251 mukaisesti – kyseisellä asetuksella direktiivi 2004/83/EY saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä)
- Permesso di soggiorno CE per lungo soggiornanti con una validità permanente

(Pitkään maassa oleskelleen kolmannen maan kansalaisen pysyvä EY-oleskelulupa)
- 2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

Kansallisen lainsäädännön mukaiset paperiversiona myönnetty oleskeluluvat, joiden voimassaoloajat vaihtelevat alle kolmesta kuukaudesta toistaiseksi jatkuvaan voimassaoloon, joka päättyy tarpeen poistuttua.
 - Erityisistä syistä (esimerkiksi terveydelliset, oikeudelliset ja humanitaariset syyt) myönnetty oleskelulupa, joka on voimassa enintään kolme kuukautta
 - Pysyvä oleskelulupakortti, joka on myönnetty ennen 8.1.2007 annetun Italian kansallisen asetuksen nro 3 voimaantuloa, on direktiivin 2003/109/EY mukainen ja se rinnastetaan Italian kansallisella asetuksella maassa pitkään oleskelleen henkilön EY-oleskelulupa
 - Carta di soggiorno per familiari di cittadini dell'UE che sono i cittadini di paesi terzi con validità fino a cinque anni

(oleskelulupa EU-kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia – voimassa enintään viisi vuotta)
 - Carta d'identità M. A. E.:

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
 - Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico

(Malli 1 (sininen): Diplomaattikunnan akkreditoidut jäsenet ja heidän puolisonsa, joilla on diplomaattipassi)
 - Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico

(Malli 2 (vihreä): Konsulikunnan jäsenet, joilla on diplomaattipassi)
 - Mod. 3 (Orange) Funzionari II FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario

(Malli 3 (oranssi): YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) II ura-alueen virkamiehet, joilla on diplomaatti-, virka- tai tavallinen passi)
 - Mod. 4 (Orange) Impiegati tecnico-amministrativi presso Rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio

(Malli 4 (oranssi): Diplomaattiedustustojen tekninen ja hallinnollinen henkilöstö, jolla on virkapassi)
 - Mod. 5 (Orange) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio

(Malli 5 (oranssi): Konsulaattihenkilöstö, jolla on virkapassi)
 - Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio

(Malli 7 (harmaa): Diplomaattiedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze Consolari titolare di passaporto di servizio

(Malli 8 (harmaa): Konsuliedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 11 (beige) Funzionari delle Organizzazioni internazionali, Consoli Onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari Corpo Diplomatico e Organizzazioni Internazionali titolari di passaporto ordinario

(Malli 11 (beige): Kansainvälisten järjestöjen virkamiehet, kunniakonsulit, paikalliset työntekijät, ulkomailla palkattu ja työnantajan mukana matkustava palveluskunta, diplomaattikunnan ja kansainvälisten järjestöjen virkamiesten perheenjäsenet, joilla on tavallinen passi)

HUOM. Malleja 6 (oranssi) ja 9 (vihreä), joista edellinen on tarkoitettu kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle, jolle ei ole myönnetty koskemattomuutta, ja jälkimmäinen ulkomaalaisille kunnia-konsuleille, ei enää myönnetä, vaan ne on korvattu mallilla 11. Kyseiset asiakirjat ovat kuitenkin voimassa niihin merkityn voimassaoloajan päättymiseen saakka.

Henkilökortin taakse lisätään seuraava maininta: ”Tämä henkilötodistus vapauttaa haltijan velvollisuudesta esittää oleskelulupa ja oikeuttaa yhdessä voimassaolevan matkustusasiakirjan kanssa haltijan saapumaan Schengen-valtion alueelle.”

- Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

LATVIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Uzturēšanās atļauja

(Oleskelulupa, myönnetään tarran muodossa)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja

(Määräaikainen oleskelulupa EU:n, ETA:n tai Sveitsin kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen; A5-kokoinen lomake, jossa turvaominaisuudet)

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(Pysyvä oleskelulupa EU:n, ETA:n tai Sveitsin kansalaisen perheenjäsenelle, joka on kolmannen maan kansalainen; A5-kokoinen lomake, jossa turvaominaisuudet)

- Nepilsoņa pase

(Muukalaispassi, väriltään violetti. Muukalaispasseja myönnetään henkilöille, jotka eivät ole Latvian kansalaisia (nepilsoņi), ja Latvian kansallisen lainsäädännön mukaan tällainen passi oikeuttaa jäämään Latvian alueelle tai palaamaan sinne. Kyseinen asema on verrattavissa pysyvän oleskeluluvan Latviassa saaneen henkilön asemaan. Muukalaispassin haltija ei tarvitse oleskelulupaa jäädäkseen Latvian alueelle tai palatakseen sinne.

- Ulkoasianministeriön myöntämät henkilökortit:

- A-luokan henkilökortti diplomaattikunnalle (punainen)

A-luokan henkilökortit myönnetään edustustojen diplomaattikunnalle (esim. suurlähettiläälle, ensimmäiselle lähetystösihteerille, attasealle) ja heidän perheenjäsenilleen; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on kaikki diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet: ”Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijā ”Par diplomātiskajām attiecībām”.

- B-luokan henkilökortti tekniselle ja hallintohenkilöstölle (keltainen)

B-luokan henkilökortit myönnetään edustustojen tekniselle ja hallintohenkilöstölle; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 37 artiklan 2 kohdan mukaiset tekniseen ja hallintohenkilöstöön sovellettavat osittaiset erioikeudet ja vapaudet: "Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas administratīvajiem un tehniskajiem darbiniekiem saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas "Par diplomātiskajām attiecībām" 37. panta 2. punktu".
 - C-luokan henkilökortti kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle (valkoinen)

C-luokan henkilökortit myönnetään kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on Latvian tasavallan ja asianomaisen kansainvälisen järjestön välisen sopimuksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet: "Šis apliecības uzrādītājs bauda privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas līgumā starp Latvijas Republiku un attiecīgo starptautisko organizāciju".
 - D-luokan henkilökortti lähetetyille konsulivirkamiehille (sininen)

D-luokan henkilökortit myönnetään konsulaattien lähetetyille virkamiehille; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on kaikki konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen mukaiset erioikeudet ja vapaudet: "Šis apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1963. gada 24. aprīļa Vīnes konvencijā "Par konsulārajām attiecībām".
 - F-luokan henkilökortit (vihreät) – kortteja on kahdenlaisia:
 - F-luokan henkilökortit myönnetään edustustojen palveluhenkilöstölle; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 37 artiklan 3 kohdan mukaiset palveluhenkilöstöön sovellettavat osittaiset erioikeudet ja vapaudet: "Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas "Par diplomātiskajām attiecībām" 37. panta 3. punktu".
 - F-luokan henkilökortit myönnetään edustustojen henkilöstön yksityiselle henkilökunnalle; kortin kääntöpuolella on maininta siitä, että kortin haltijalla on diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 37 artiklan 4 kohdan mukaiset palveluhenkilöstöön sovellettavat osittaiset erioikeudet ja vapaudet: "Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas "Par diplomātiskajām attiecībām" 37. panta 4. punktu".
 - Latvijas Republikas Ārlietu ministrijas akreditācijas karte

(Ulkoasiainministeriön myöntämät akkreditointitodistukset:)

 - Toimittajien akkreditointitodistus (väriltään vihreä)

(Latvian tasavallan ulkoasiainministeriön akkreditointitodistus, myönnetään toimittajille. Akkreditointitodistuksessa on teksti, jossa mainitaan haltijan asema (toimittaja) "Žurnālists / Journalist"; kortti on voimassa enintään vuoden, ja sen voimassaoloaika päättyy kunakin vuonna 31. joulukuuta mennessä.
 - Ceļotāju saraksts izglītības iestādes ekskursijām Eiropas Savienībā

(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)
- LIETTUA
1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat
 - Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje

(Määräaikainen oleskelulupa Liettuan tasavallassa)

- Kortelėje prie įrašo "leidimo rūšis" įrašoma
- "Leidimas laikinai gyventi"
- (Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee
- "Määräaikainen oleskelulupa")
- Lietuvos Respublikos ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi Europos Bendrijoje
- (Lietuanian tasavallassa pitkäaikaisesti oleskelleen henkilön lupa asua Euroopan yhteisön alueella):
- Kortelėje prie įrašo "leidimo rūšis" įrašoma
- "Leidimas nuolat gyventi"
- (Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee:)
- (Pysyvä oleskelulupa)
- Europos Sąjungos valstybės narės piliečio šeimos nario leidimas gyventi Lietuvos Respublikoje
- (Lietuanian tasavallan oleskelulupa EU:n jäsenvaltion kansalaisen perheenjäsenelle):
- Kortelėje prie įrašo "leidimo rūšis" įrašoma
- (Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee:)
- "Leidimas gyventi" (galioja 5 m.) arba
- (Oleskelulupa, voimassa 5 vuotta, tai)
- "Leidimas gyventi nuolat" (galioja 10 m.)
- (Pysyvä oleskelulupa, voimassa 10 vuotta)
- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje
- (Pysyvä oleskelulupa Lietuanian tasavallassa)
- Buvo išduodamas iki 2006.11.28, kortelė galioja 5 metus
- (Myönnettiin 28.11.2006 asti, kortti voimassa 5 vuotta)
- Kortelėje prie įrašo "leidimo rūšis" įrašoma:
- (Oleskeluluvan tyypille varatussa kohdassa lukee:)
- "Leidimas gyventi nuolat"
- (Pysyvä oleskelulupa)
- Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi
- (Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa)
- Buvo išduodamas iki 2006.11.28
- (Myönnettiin 28.11.2006 asti)

Kortelėje prie įrašo "leidimo rūšis" įrašoma

(Oleskelutyypille varatussa kohdassa lukee:)

— "Leidimas gyventi" (galioja 5m.) arba

(Oleskelulupa, voimassa 5 vuotta)

— "Leidimas gyventi nuolat" (galioja 10 m.)

(Pysyvā oleskelulupa, voimassa 10 vuotta)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Asmens grįžimo pažymėjimas: asmenims be pilietybės, turintiems leidimą gyventi Lietuvos Respublikoje, ar trečiųjų šalių piliečiams, jeigu tai numatyta pagal Lietuvos Respublikos tarptautines sutartis ar Europos Sąjungos teisės aktus, išduodamas dokumentas, leidžiantis sugrįžti į Lietuvos Respubliką.

(Palaamistodistus: Liettuan tasavallan oleskeluluvan saaneille kansalaisuudettomille henkilöille tai kolmansien maiden kansalaisille myönnetty asiakirja, joka oikeuttaa palaamaan Liettuan tasavaltaan Euroopan unionin ja Liettuan tasavallan välisten sopimusten tämän sallieessa.)

— "A" kategorijos akreditacijos pažymėjimas

(Akkreditointitodistus, A-luokka).

Išduodamas diplomatiniams agentams, konsuliniams pareigūnams ir tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami diplomatinėmis privilegijomis ir imunitetais

(Myönnetään diplomaateille, konsulivirkamiehille ja kansainvälisten järjestöjen edustustojen jäsenille, joilla on kansainvälisen lain mukaiset diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet)

— "B" kategorijos akreditacijos pažymėjimas

(Akkreditointitodistus, B-luokka).

Išduodamas administracinio techninio personalo nariams ir konsulinams darbuotojams.

(Myönnetään tekniselle ja hallintohenkilöstölle sekä konsulaattien työntekijöille)

Tokios pačios formos kaip „A“ kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o žalios spalvos

(Sama kaava kuin "A"-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on vihreä eikä punainen);

— „C“ kategorijos akreditacijos pažymėjimas

(Akkreditointitodistus, C-luokka).

Išduodamas diplomatinų atstovybių aptarnaujančiojo personalo nariams ir privatiems diplomatų namų darbininkams.

(Myönnetään lähetystöjen palvelushenkilöstölle ja diplomaattien yksityiselle palvelushenkilöstölle)

Tokios pačios formos kaip "A" kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o geltonos spalvos.

(Sama kaava kuin "A"-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on keltainen eikä punainen);

— "E" kategorijos akreditacijos pažymėjimas

(Akkreditoitodistus, E-luokka).

Išduodamas tarptautinių organizacijų atstovybių nariams, kurie pagal tarptautinę teisę naudojami ribotais imunitetais ir privilegijomis.

(Myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen jäsenille, joilla on kansainvälisen lain mukaiset rajoitetut diplomaattiset etuoikeudet ja vapaudet)

Tokios pačios formos kaip "A" kategorijos pažymėjimas, tik šoninė juosta yra ne raudonos, o pilkos spalvos.

(Sama kaava kuin "A"-luokan todistuksessa, mutta sivussa oleva raita on harmaa eikä punainen);

LUXEMBURG

(HUOM. Luettelo ei ole täysin tarkistettu)

— Carte d'identité d'étranger

(Ulkomaalaisen henkilötodistus)

Huom. voimassa vain jo myönnettyjen todistusten voimassaolon päättymiseen asti.

— Carte diplomatique délivrée par le Ministère des Affaires étrangères

(Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus)

— Titre de légitimation délivré par le Ministère des Affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades

(Ulkoasiainministeriön myöntämä suurlähetystöissä hallinnollisia ja teknisiä tehtäviä suorittavan henkilöstön lupatodistus)

— Titre de légitimation délivré au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg, visé par le Ministère des Affaires étrangères

(Luxemburgissa sijaitsevien kansainvälisten laitosten ja järjestöjen henkilöstöön kuuluville henkilöille myönnetty lupatodistus, ulkoasiainministeriön leimaama)

— Titre de légitimation délivré aux membres de la famille du personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg, visé par le Ministère des Affaires étrangères

(Luxemburgissa sijaitsevien kansainvälisten laitosten ja järjestöjen henkilöstöön kuuluvien henkilöiden perheenjäsenille myönnetty lupatodistus, ulkoasiainministeriön leimaama)

— Carte de séjour de membre de famille d'un ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne, de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série G

(Oleskelulupa Euroopan unionin, Euroopan talousalueen tai Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenelle – G-sarja)

Huom. voimassa vain jo myönnettyjen todistusten voimassaolon päättymiseen asti.

— Carte de séjour de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M

(Oleskelulupa Euroopan unionin, Euroopan talousalueen tai Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenelle – M-sarja)

- Carte de séjour permanent de membre de famille d'un citoyen de l'Union ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré à l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse – série M

(Pysyvä oleskelulupa Euroopan unionin, Euroopan talousalueen tai Sveitsin valaliiton kansalaisen perheenjäsenelle – M-sarja)

- Liste des élèves participant à un voyage scolaire dans l'Union européenne.

(Luettelo oppilaista, jotka osallistuvat koululaismatkalle Euroopan unionissa)

UNKARI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

- Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevélben elhelyezve

(Maahanmuutto- tai sijoittautumisluvan haltijalle myönnettävä oleskelulupa; kansalliseen passiin kiinnitettävä tarra)

Myönnetty: 1. heinäkuuta 2007 alkaen.

Kohdassa MEGJEGYZÉSEK (huomautuksia) merkintöjä seuraavanlaisissa oleskeluluissa:

- "bevándorlási engedély" – maahantulolupaa varten;
 - "letelepedési engedély" – sijoittautumislupaa varten;
 - "ideiglenes letelepedési engedély" – määräaikaista oleskelulupaa varten;
 - "nemzeti letelepedési engedély" – kansallista sijoittautumislupaa varten;
 - "huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK" – EY-sijoittautumislupaa varten)
 - Tartózkodási engedély
- (Oleskelulupa (tarra) – kiinnitetään kansalliseen passiin)
- Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Oleskelukortti, joka myönnetään niille Unkarin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia)

Tyyppi: kansalliseen passiin kiinnitettävä tarra

Myöntämispäivä: 1. heinäkuuta 2007 alkaen

Voimassaolo: viisi vuotta myöntämispäivästä

"Tartózkodási engedély" -merkintä ("oleskelulupa")

Kohdassa "AZ ENGEDÉLY TÍPUSA" (lupatyyppi): "Tartózkodási kártya" (oleskelukortti)

Kohdassa "MEGJEGYZÉSEK" (huomautuksia):

"Tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére"

(Oleskelukortti, joka myönnetään niille Unkarin kansalaisten perheenjäsenille, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia)

- Humanitárius tartózkodási engedély

(Humanitaarisin perustein myönnetty oleskelulupa)

HUOM. Oleskelulupa, joka on myönnetty humanitaarisin perustein turvapaikanhakijalle (vuonna 2007 annetun lain nro II 29 §:n 1 momentin c almomentin mukaisesti) tai maahantulo- ja oleskelukiellon saaneelle henkilölle (Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 25 artiklan mukaisesti), antaa haltijalle oikeuden oleskella Unkarissa mutta ei anna oikeutta matkustaa EU:ssa tai ylittää ulkorajoja.

Tyyppi: kortti – mukana on oltava kansallinen passi)

- A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Asiakirja, joka yhdessä kansallisen passin kanssa vahvistaa tilapäisen suojelun kohteena olevien henkilöiden henkilöllisyyden ja oleskeluoikeuden)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány

(Sininen kirjanen tai kortti, joka myönnetään pysyvää oleskelua varten – 1.1.2000 otettiin käyttöön uusi kortti, jota on myönnetty siitä alkaen)

- Letelepedési engedély

(Pysyvä oleskelulupa – mukana on oltava kansallinen passi, josta käy ilmi pysyvän oleskeluluvan myöntäminen)

Tyyppi: laminoitu kortti

Myöntämisajankohta: vuosina 2002–2004

Voimassaolo: enintään viisi vuotta myöntämispäivästä, mutta enintään vuoden 2009 loppuun)

- Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Euroopan talousalueen (ETA) kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oleskelulupa)

Tyyppi: laminoitu kortti, kaksipuolinen, paperipohjainen ID2-formaatin mukainen (105 × 75 mm), kuumalaminoitu päällyste.

Myöntämisajankohta: vuodesta 2004.

Voimassaolo: enintään viisi vuotta, mutta enintään 29.6.2012 saakka)

- Állandó tartózkodási kártya

(Pysyvä oleskelukortti – yhdessä kansallisen passin kanssa)

Käyttöönottopäivä: Otettu käyttöön 1.7.2007, niiden henkilöiden maahantulosta, joilla on vapaa liikkumis- ja oleskeluoikeus, vuonna 2007 annetun lain N:o I perusteella.

Jos oleskelulupa myönnetään ETA-valtioiden kansalaisille ja heidän perheenjäsenilleen, joilla on pysyvä oleskeluoikeus, lupa on voimassa yhdessä kansallisen henkilökortin tai kansallisen passin kanssa. Kolmansien maiden kansalaisten osalta oleskeluoikeus on voimassa vain kansallisen passin kanssa)

- Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)

Käyttöönottopäivä: 1.7.2007, niiden henkilöiden maahantulosta, joilla on vapaa liikkumis- ja oleskeluoikeus, vuonna 2007 annetun lain N:o I perusteella; voimassaolo: enintään 5 vuotta. Paperipohjainen, kaksipuolinen asiakirja on ID2-formaatin mukainen, kuumalaminoitu kotelo.

Kohdassa "EGYÉB MEGJEGYZÉSEK" (muuta huomautuksia):

"Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére"

(ETA-valtioiden kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)

- Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenció útj okmánnyal, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított úti okmánnyal együtt

(Henkilökortti, joka myönnetään pakolaisille ja henkilöille, joilla on oikeus toissijaiseen suojeluun. Pakolaisten osalta kortti on voimassa yhdessä vuonna 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen mukaisesti myönnetyn matkustusasiakirjan kanssa.

Toissijaista suojelua saavien henkilöiden osalta se on voimassa yhdessä toissijaista suojelua saaville henkilöille myönnettävän matkustusasiakirjan kanssa)

Tietosisältö tarrassa – tyyppi: ID2-formaatin mukainen (32 sivua)

Voimassaolo: enintään 1 vuoden

— Diáklista

(Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

— Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisasiakirjat

— Igazolvány diplomáciai képviselő és családtagjaik részére

(Diplomaattien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus (diplomaatin henkilötodistus) – tarvittaessa yhdessä ulkoasiainministeriön myöntämän D-viisumin kanssa)

— Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére

(Konsulikuntaan kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus (konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) – tarvittaessa yhdessä D-viisumin tai yhtenäisen kaavan mukaisen oleskeluluvan (tarra) kanssa)

— Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(Diplomaattiedustustojen hallinto- ja tekniseen henkilöstöön kuuluvien ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus – tarvittaessa yhdessä D-viisumin tai ulkoasiainministeriön myöntämän yhtenäisen kaavan mukaisen oleskeluluvan (tarra) kanssa)

— Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(Diplomaattiedustustojen palveluhenkilöstön, yksityispalvelijoiden ja heidän perheenjäsentensä erityistodistus – tarvittaessa yhdessä D-viisumin tai ulkoasiainministeriön myöntämän yhtenäisen kaavan mukaisen oleskeluluvan (tarra) kanssa)

HUOM. Ennen 1.5.2009 myönnetyt oleskeluluvat ovat voimassa oleskelulupaan merkittyyn päivämäärään asti.

MALTA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat

— Jokaisessa asiakirjassa oleskeluluvan tyypille varattuun tilaan merkitään jokin seuraavista:

— Xoghol

(Ansiotyö)

— Jahdem ghal rasu

(Itsenäinen ammatinharjoittaminen)

— Temporanju

(Määräaikainen)

— Residenti fit-tul- KE

(Pitkäaikainen oleskelulupa – EY)

— Benestant

(Taloudellisesti riippumaton)

— Adozzjoni

(Adoptio)

— Raġunijiet ta' Saħħa

(Terveydelliset syyt)

— Reliġjuż

(Uskonnolliset syyt)

— Skema- Residenza Permanenti

(Pysyvä oleskelu)

— Persuna ezenti – Membru tal-Familja

(Maltaan kansalaisten, joille on myönnetty vapautus, perheenjäsenet)

Ennen 1.1.2008 tällaisen henkilön maahanmuuttaja-asema kävi ilmi siten, että henkilön passiin lisättiin jompikumpi seuraavista leimoista:

— Haltijalla on Maltaan perustuslain 44(4)(a) §:n mukainen liikkumisvapaus

— Haltijalle on myönnetty Maltaan lakien 217 luvun 4(1)(g)(h) §:n mukainen vapautus.

— Studju

(Opiskelu)

— Protezzjoni Internazzjonal

(Kansainvälinen suojelu)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Unionin kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa (passiin kiinnitetty tarra, myönnetty syyskuusta 2008 alkaen)

HUOM. Perustamissopimuksen mukaista oikeuttaan Maltaan alueella käyttävien ETA:n jäsenvaltion kansalaisten perheenjäsenille myönnettiin oleskelulupa, joka merkittiin leimana kyseisten henkilöiden passiin.

— Ulkoministeriön myöntämät diplomaatin henkilötodistukset seuraavin väritunnuksin:

— Punainen raita – myönnetään lähetystöjen diplomaattikunnalle ja heidän puolisoilleen ja talouksiinsa kuuluville lapsille

— Sininen raita – myönnetään Maltaan akkreditoidulle lähetystöjen hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle ja heidän puolisoilleen ja talouksiinsa kuuluville lapsille

— Viininpunainen raita – myönnetään Maltalla pysyvästi työskenteleville, kansainvälisten järjestöjen edustustojen ulkomaisille työntekijöille ja heidän puolisoilleen ja talouksiinsa kuuluville lapsille

— Vihreä raita – myönnetään Maltalla oleville ulkomaiden kunniakonsuleille

— Ruskea raita – myönnetään ulkomailla oleville Maltaan kunniakonsuleille.

Edellä esitetyt henkilötodistukset hyväksytään määräaikaikaisiksi oleskeluluviksi Maltalla.

ALANKOMAAT

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

— Regulier bepaalde tijd

(Tavallinen – määräaikainen)

— Regulier onbepaalde tijd

(Tavallinen – voimassa toistaiseksi)

— Asiel bepaalde tijd

(Turvapaikka – määräaikainen)

— Asiel onbepaalde tijd

(Turvapaikka – voimassa toistaiseksi)

— EU/EER (Gemeenschapsonderdanen)

(EU-kansalaiset)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Het Geprivilegeerdendocument

(Erityishenkilötodistus)

HUOM. Asiakirja, joka myönnetään erivapauden saaneille henkilöille, joita ovat diplomaattikuntaan, konsulikuntaan ja tiettyihin kansainvälisiin järjestöihin kuuluvat henkilöt sekä heidän perheenjäsenensä.

— Visum voor terugkeer

(Paluuviiisumi)

— Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

ITÄVALTA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Aufenthaltstitel "Niederlassungsnachweis" im Kartenformat ID1 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

("Sijoittautumistodistus"-tyyppinen oleskelulupa ID1-korttiformaatissa (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.2003– 31.12.2005))

— Aufenthaltstitel in Form der Vignette (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

(Oleskelulupa, tarran muodossa (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.2005– 31.12.2005))

— Aufenthaltstitel "Niederlassungsbewilligung", "Familienangehöriger", "Daueraufenthalt-EG", "Daueraufenthalt-Familienangehöriger" und "Aufenthaltsbewilligung" im Kartenformat ID1 (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006)

(ID1-korttiformaatissa myönnetyn oleskeluluvan tyyppi "sijoittautumislupa", "perheenjäsen", "pitkäaikainen EY-oleskelulupa", "pitkäaikainen oleskelu – perheenjäsen" tai "oleskelulupa" (myönnetty Itävallassa 1.1.2006 lähtien)

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel "Niederlassungsbewilligung" und "Aufenthaltsbewilligung" sind der jeweilige Aufenthaltswert beigefügt.

Eine "Niederlassungsbewilligung" kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: "Schlüsselkraft", "ausgenommen Erwerbstätigkeit", "unbeschränkt", "beschränkt" sowie "Angehöriger"

(Oleskeluluvissa "Niederlassungsbewilligung" ja "Aufenthaltsbewilligung" ("sijoittautumislupa" ja "oleskelulupa") mainitaan kulloisenkin oleskelun tarkoitus.

"Niederlassungsbewilligung" (sijoittautumislupa) voidaan myöntää ainoastaan seuraaviin tarkoituksiin: "Schlüsselkraft" (avainhenkilöstö), "ausgenommen Erwerbstätigkeit" (yksityistarkoitukseen), "unbeschränkt" (rajoittamaton), "beschränkt" (rajoitettu) ja "Angehöriger" (omainen)

Eine "Aufenthaltsbewilligung" kann für folgende Zwecke erteilt werden: "Rotationsarbeitskraft", "Betriebsentsandter", "Selbständiger", "Künstler", "Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit", "Schüler", "Studierender", "Sozialdienstleistender", "Forscher", "Familiengemeinschaft" sowie "§ 69a NAG".

("Aufenthaltsbewilligung" (oleskelulupa) voidaan myöntää seuraaviin tarkoituksiin: "Rotationsarbeitskraft" (vuorotyövoima), "Betriebsentsandter" (lähetetty työntekijä), "Selbständiger" (itsenäinen ammatinharjoittaja), "Künstler" (taiteilija), "Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit" (ansiotyöhön liittyvät erikoistapaukset), "Schüler" (koululainen), "Studierender" (opiskelija), "Sozialdienstleistender" (sosiaalityöntekijä), "Forscher" (tutkija), "Familiengemeinschaft" (perheen yhdistäminen) ja "§ 69a NAG" (sijoittautumista ja oleskelua koskevan lain 69a pykälä).)

- „Aufenthaltsskarte für Angehörige eines EWR-Bürgers“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige von gemeinschaftsrechtlich aufenthaltsberechtigten EWR-Bürgern sind, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthaltsrechts für mehr als drei Monate

(ETA:n jäsenvaltion kansalaisen omaisen oleskelulupakortti kolmannen maan kansalaiselle, joka on oleskeluun Euroopan yhteisössä oikeutetun ETA:n jäsenvaltion kansalaisen omainen, todistukseksi yli kolmen kuukauden oleskeluoikeudesta yhteisössä)

- „Daueraufenthaltsskarte“ für Drittstaatsangehörige, die Angehörige eines EWR-Bürgers sind und das Recht auf Daueraufenthalt erworben haben, zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Rechts auf Daueraufenthalt

(Pysyvä oleskelulupakortti kolmannen maan kansalaiselle, joka on ETA:n jäsenvaltion kansalaisen omainen ja saanut pysyvän oleskeluoikeuden, todistukseksi pysyvästä oleskeluoikeudesta yhteisössä)

- "Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels" in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(Todistus oleskeluluvan voimassaolon pidentämisestä koskevan hakemuksen jättämisestä, myönnetään tarran muodossa sijoittautumista ja oleskelua koskevan vuoden 2005 lain 24 pykälän 1 momentin perusteella)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Unbefristeter Aufenthaltstitel – erteilt in Form eines gewöhnlichen Sichtvermerks gemäß § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)

(Voimassaololtaan rajoittamaton oleskelulupa – myönnetty vuoden 1992 ulkomaalaislain 6 §:n 1 momentin 1 kohdassa tarkoitettuna tavanomaisena viisumin muodossa (Itävallan viranomaiset kotimaassa ja Itävallan diplomaatti- tai konsuliedustoissa myöntäneet leiman muodossa 31.12.1992 saakka))

- Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000

(Vihreän tarran muodossa oleva oleskelulupa numeroon 790.000 asti)

- Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001

(Vihreä-valkoisen tarran muodossa oleva oleskelulupa numerosta 790.001 lähtien)

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)

(Yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta 16 päivänä joulukuuta 1996 hyväksytyssä yhteisessä toiminnassa (97/11/YOS, EYVL L 7, 10.1.1997) kuvatus tarran muodossa oleva oleskelulupa (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1998–31.12. 2004))

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten;

(Erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset ja siniset kuvalliset henkilötodistukset, jotka on myöntänyt Eurooppa- ja kansainvälisten asioiden ministeriö)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(Erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset, siniset, vihreät, ruskeat, harmaat ja oranssit kuvalliset henkilötodistukset, jotka on myöntänyt Eurooppa- ja kansainvälisten asioiden ministeriö)

- "Status des Asylberechtigten" gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) - in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

("Oikeutettu turvapaikkaan" vuoden 1997 turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä BGBl I N:o 101/2003) 7 §:n mukaisesti (myönnetty 31.12.2005 saakka) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva pakolaisen matkustusasiakirja (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1996–27.8.2006))

- "Status des Asylberechtigten" gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) - in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006);

("Oikeutettu turvapaikkaan" vuoden 2005 turvapaikkalain 3 §:n mukaisesti (myönnetty 1.1.2006 alkaen) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva muukala-passi (myönnetty Itävallassa 28.8.2006 alkaen))

- "Status des subsidiär Schutzberechtigten" gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) - in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

("Oikeutettu toissijaiseen suojeluun" vuoden 1997 turvapaikkalain (siinä muodossa kuin se on Itävallan virallisessa lehdessä BGBl I N:o 101/2003) 8 §:n mukaisesti (myönnetty 31.12.2005 saakka) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva pakolaisen matkustusasiakirja, jossa integroitu mikrosiru (myönnetty Itävallassa ajalla 1.1.1996–27.8.2006))

- "Status des subsidiär Schutzberechtigten" gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) - in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006);

("Oikeutettu toissijaiseen suojeluun" vuoden 2005 turvapaikkalain 8 §:n mukaisesti (myönnetty 1.1.2006 alkaen) – asiakirjatodisteena yleensä ID3-formaatin mukainen passikirjan muodossa oleva muukala-passi, jossa integroitu mikrosiru (myönnetty Itävallassa 28.8.2006 alkaen))

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union

(Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

- "Beschäftigungsbewilligung" nach dem Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeitsdauer bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument

(Ulkomaista työvoimaa koskevan lain mukainen työlupa, jonka voimassaoloaika on enintään kuusi kuukautta; lisäksi edellytetään, että työntekijällä on voimassa oleva matkustusasiakirja)

PUOLA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

- Karta pobytu

(Oleskelulupakortti, "KP"-sarja, myönnetty 1.7.2001 alkaen, ja "PL"-sarja, myönnetty 1.9.2003 alkaen)

Oleskelulupakortti ulkomaalaiselle, jolle on myönnetty:

- määräaikainen oleskelulupa,
- sijoittautumislupa,
- pitkäaikainen EY-oleskelulupa (myönnetty 1.10.2005 alkaen)
- pakolaisasema,
- toissijaista suojelua,
- lupa jäädä maahan.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Karta stałego pobytu

(Pysyvä oleskelulupakortti, "XS"-sarja, myönnetty ennen 30.6.2001)

(Pysyvä oleskelulupakortti ulkomaalaiselle, joka on saanut pysyvän oleskeluluvan. Voimassa 10 vuotta. Viimeinen tämän sarjan kortti on voimassa 29.6.2011 asti.)

- Karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej

(Pysyvä oleskelulupakortti EU:n kansalaisen perheenjäsenelle, "UP"-sarja, myönnetty 6.10.2007 alkaen)

- Karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej

(Oleskelulupakortti EU:n kansalaisen perheenjäsenelle, "UK"-sarja, myönnetty 6.10.2007 alkaen)

- Karty akredytacyjne wydawane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Ulkoasianministeriön myöntämät erityiset akkreditointitodistukset:

- Legitymacja dyplomatyczna (różowa)

(Diplomaattikortti – vaaleanpunainen) myönnetään akkreditoiduille suurlähettiläille ja edustustojen diplomaattihenkilöstölle

- Legitymacja konsularna (zielona)

(Konsulikortti – vihreä) myönnetään konsuliedustustojen päälliköille ja konsulaattihenkilöstölle

- Legitymacja konsularna (żółta)

(Konsulikortti – keltainen) myönnetään kunniakonsuleille

— Legitymacja służbowa (niebieska)

(Henkilöstökortti – sininen) myönnetään edustustojen hallinnolliselle, tekniselle ja palveluhenkilöstölle.

— Zaświadczenie (białe)

(Todistus – valkoinen) myönnetään muille kuin edellä mainituille ulkomaalaisille, joilla on säädösten, sopimusten tai kansainvälisten käytänteiden perusteella oikeus diplomaattiseen ja konsulaattiseen koskemattomuuteen

PORTUGALI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

Título de residência:

(Oleskelulupa)

— Temporário

(Määräaikainen)

— Permanente

(Pysyvä)

— Longa duração

(Pitkäaikainen)

— Refugiado

(Pakolainen)

— Por razões humanitárias

(Humanitaariset syyt)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

Oleskeluluvat kolmannen maan kansalaisille, jotka ovat Euroopan unionin kansalaisen perheenjäseniä:

— Cartão de Residência temporário - Familiar de Cidadão da União Europeia, Nacional de Estado Terceiro

(Määräaikainen oleskelulupa kolmannen maan kansalaiselle, joka on EU:n jäsenvaltion kansalaisen perheenjäsen)

— Cartão de Residência Permanente - Familiar de Cidadão da União Europeia, Nacional de Estado Terceiro

(Pysyvä oleskelulupa kolmannen maan kansalaiselle, joka on EU:n jäsenvaltion kansalaisen perheenjäsen)

— Ulkoasiainministeriön diplomaateille, perheenjäsenille ja henkilöstölle myöntämät oleskeluluvat

— Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)

Corpo Consular, Chefe de Missão

(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
Corpo Consular, Funcionário de Missão
(Konsulikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
Pessoal Auxiliar de Missão Estrangeira
(Diplomaatti- tai konsuliedustuston avustavan henkilöstön henkilötodistus)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira
(Diplomaatti- tai konsuliedustuston hallintohenkilöstön henkilötodistus)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
Corpo Diplomático, Chefe de Missão
(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
Corpo Diplomático, Funcionário de Missão
(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija)

ROMANIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat

- Permis de şedere temporară

(Määräaikainen oleskelulupa)

HUOM. Romanian hallinto- ja sisäasiainministeriö myönsi kyseisiä asiakirjoja vuosina 2003–2007. Niitä ei enää myönnetä, mutta osa niistä on edelleen käytössä ja voimassa, koska osa näistä asiakirjoista on voimassa jopa kolme vuotta.

- Permis de şedere permanentă

(Pysyvä oleskelulupa)

NB: Romanian hallinto- ja sisäasiainministeriö myönsi kyseistä asiakirjaa vuosina 2003–2007. Niitä ei enää myönnetä, mutta osa tällaisista oleskeluluvista on edelleen käytössä ja voimassa, koska niiden voimassaoloaika on viisi vuotta.

— Permis de ședere temporară

(Määräaikainen oleskelulupa)

HUOM. Kyseisiä asiakirjoja myönnettiin joulukuun 2007 ja kesäkuun 2009 välisenä aikana, ja niiden valmistaja oli Bundesdruckerei. Osa näistä oleskeluluvista on edelleen käytössä ja voimassa.

— Permis de ședere permanentă

(Pysyvä oleskelulupa)

HUOM. Kyseisiä oleskelulupia myönnettiin joulukuun 2007 ja kesäkuun 2009 välisenä aikana, ja niiden valmistaja oli Bundesdruckerei. Osa näistä oleskeluluvista on edelleen käytössä ja voimassa.

— Permis de ședere temporară

(Pysyvä oleskelulupa)

HUOM. Näitä asiakirjoja on myönnetty heinäkuusta 2009 lähtien, ja niiden valmistaja on kansallinen yritys National Printing House.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Carte de rezidență permanentă eliberată membrilor de familie ai cetățenilor UE/SEE, seria RPT, eliberat în conformitate cu Directiva nr. 38/2004

(Pysyvä oleskelulupakortti EU:n ja ETA-maiden kansalaisten perheenjäsenille, RPT-sarja, myönnetään direktiivin 2004/38/EY mukaisesti)

— Carte de rezidență permanentă eliberată membrilor de familie ai cetățenilor români, seria RPR, eliberat în conformitate cu Directiva nr. 38/2004

(Pysyvä oleskelulupakortti Romanian kansalaisten perheenjäsenille, RPR-sarja, myönnetään direktiivin 2004/38/EY mukaisesti)

— Carte de rezidență eliberată membrilor de familie ai cetățenilor UE/SEE, seria RTT, eliberat în conformitate cu Directiva nr. 38/2004

(Oleskelulupakortti EU:n ja ETA-maiden kansalaisten perheenjäsenille, RTT-sarja, myönnetään direktiivin 2004/38/EY mukaisesti)

— Carte de rezidență eliberată membrilor de familie ai cetățenilor români, seria RTR, eliberat în conformitate cu Directiva nr. 38/2004

(Oleskelulupakortti Romanian kansalaisten perheenjäsenille, RTR-sarja, myönnetään direktiivin 2004/38/EY mukaisesti)

SLOVAKIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

— Povolenie na pobyt vydávané vo forme nálepky, ktorá je vlepená do cestovného dokladu štátneho príslušníka tretej krajiny

(Oleskelulupa, kolmannen maan kansalaisen matkustusasiakirjaan kiinnitettävä tarra)

— Povolenie na prechodný pobyt bez uvedenia účelu pobytu v položke "druh pobytu"

(Määräaikainen oleskelulupa, jossa "oleskelun luonne"-kohdassa ei määritellä oleskelun tarkoitusta)

- Povolenie na prechodný pobyt s uvedením účelu pobytu v položke „druh pobytu“, ktoré sú nasledovné:

(Määräaikainen oleskelulupa, jossa oleskelun tarkoitus määritellään "oleskelun luonne"-kohdassa seuraavasti:)

- Zamestnanie

(Työllistyminen)

- Podnikanie

(Liiketoiminta)

- Štúdium

(Opiskelu)

- Zlúčenie rodiny

(Perheen yhdistäminen)

- Osobitná činnosť

(Erityinen toiminta)

Povolenie na pobyt vydávané vo forme polykarbonátovej karty

(Henkilötodistuksena myönnettävä oleskelulupa, polykarbonaattikortti)

- Povolenie na pobyt bez uvedenia účelu pobytu v položke "druh pobytu"

(Pysyvä oleskelulupa, jossa "oleskelun luonne"-kohdassa ei määritellä oleskelun tarkoitusta)

- Povolenie na pobyt s uvedením účelu pobytu v položke "druh pobytu", ktoré sú nasledovné

(Pysyvä oleskelulupa, jossa oleskelun tarkoitus määritellään "oleskelun luonne"-kohdassa seuraavasti:)

- Osoba s dlhodobým pobytom - ES

(Pitkäaikainen oleskelulupa – EY)

- Rodinný príslušník občana EHP

(ETA:n jäsenvaltion kansalaisen perheenjäsen)

- Povolenie na prechodný pobyt s uvedením účelu pobytu v položke "druh pobytu"

(Määräaikainen oleskelulupa, jossa "oleskelun luonne"-kohdassa määritellään oleskelun tarkoitus)

- Medzinárodná zmluva

(Kansainvälinen sopimus)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

- Cestovný doklad vydávaný utečencom podľa Dohovoru OSN z 28. júla 1951

(28.7.1951 tehdyn YK:n yleissopimuksen mukaisen pakolaisen matkustusasiakirja)

- Cestovný doklad vydávaný osobám bez štátnej príslušnosti podľa Dohovoru OSN z 28. septembra 1954

(28.9.1954 tehdyn YK:n yleissopimuksen mukaisen valtiottoman henkilön matkustusasiakirja)

- Cudzinecký pas s vlepéným povolením na pobyt vo forme nálepky vydaný osobe, ktorej bola poskytnutá doplnková ochrana na území Slovenskej republiky

(Muukalaispassi, johon on kiinnitetty oleskelulupaa merkitsevä tarra ja joka myönnetään henkilölle, jolle on myönnetty toissijaista suojelua Slovakian tasavallan alueella)

- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa na školských výletoch v rámci Európskej únie

Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista koululaisista

- Identifikačný preukaz diplomatického zástupcu

(Diplomaatin henkilötodistus)

- Identifikačný preukaz administratívneho a technického personálu vydávaný pre administratívny a technický personál veľvyslanectva alebo konzulátu

(Hallinnollisen ja teknisen henkilökunnan henkilökortti, joka myönnetään suurlähetystön tai konsulaatin tekniselle ja hallintohenkilöstölle)

- Identifikačný preukaz služobného a súkromného personálu vydávaný pre služobný personál veľvyslanectva alebo konzulátu alebo pre súkromný personál diplomatického alebo administratívneho a technického alebo služobného personálu veľvyslanectva alebo konzulátu

(Palveluhenkilöstön tai yksityisen henkilöstön kortti, joka myönnetään suurlähetystön tai konsulaatin palveluhenkilöstölle tai sen diplomaattikunnan, hallinnollisen henkilöstön, teknisen henkilöstön tai palveluhenkilöstön palveluksessa olevalle yksityiselle henkilökunnalle)

- Identifikačný preukaz pracovníkov medzinárodných organizácií

(Kansainvälisten järjestöjen henkilöstön henkilökortti)

NB: Cestovné doklady, ako je stanovené v prvých dvoch zarážkach tejto časti 2 sú vydávané podľa § 13 zákona č. 647/2007 Z. z. a oprávňujú ich držiteľov vstúpiť na územie Slovenskej republiky alebo vycestovať z územia Slovenskej republiky bez ďalších dokladov

(Edellä olevan 2 kohdan kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitut matkustusasiakirjat myönnetään lain N:o 647/2007 (säädöskokoelma) 13 artiklan perusteella, ja niiden haltijoilla on oikeus saapua Slovakian alueelle ja lähteä sieltä ilman muita asiakirjoja.)

SLOVENIA

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

- Dovoljenje za prebivanje (nalepka)

(Oleskelulupa (tarra))

Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na nalepki in se izda kot:

(Oleskeluluvan laji merkitään tarraan ja se voi olla:)

- Dovoljenje za stalno prebivanje

(Pysyvä oleskelulupa)

- Dovoljenje za začasno prebivanje
(Määräaikainen oleskelulupa)
 - Dovoljenje za prvo začasno prebivanje
(Ensimmäinen oleskelulupa)
2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat
- Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana državljana EGP
(ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
(Oleskeluluvan laji merkitään korttiin ja se voi olla:)
 - Dovoljenje za stalno prebivanje
(Pysyvä oleskelulupa)
 - Dovoljenje za začasno prebivanje
(Määräaikainen oleskelulupa)
 - Dovoljenje za prebivanje za družinskega člana slovenskega državljana
(Slovenian kansalaisen perheenjäsenen oleskelukortti)
Vrsta dovoljenja za prebivanje se označi na izkaznici in se izda kot:
(Oleskeluluvan laji merkitään korttiin ja se voi olla:)
 - Dovoljenje za stalno prebivanje
(Pysyvä oleskelulupa)
 - Dovoljenje za začasno prebivanje
(Määräaikainen oleskelulupa)
 - Seznam potnikov za šolska potovanja znotraj Evropske unije
(Luettelo koulun järjestämälle matkalle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)
 - Ulkoasiainministeriön myöntämät erityiset oleskeluluvat:
 - Diplomatska izkaznica
(Diplomaatin henkilötodistus)
 - Službena izkaznica
(Virkailijan henkilökortti)
 - Konzularna izkaznica
(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus)

— Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje

(Kunniakonsuleiden henkilökortti)

SUOMI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat

Myönnetty ennen 1.5.2004:

— Pysyvä oleskelulupa

(Pysyvä oleskelulupa) tarra

— Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työlupa

(Määräaikainen oleskelulupa tai määräaikainen oleskelu- ja työlupa. Tarra, johon on merkitty selvästi voimassaoloajan päättymispäivä ja jokin seuraavista maininnoista):

— A.1, A.2, A.3, A.4, A.5

— E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 tai

— B.1, B.2, B.3, B.4

— E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4 tai

— D.1 ja D.2

Myönnetty 1.5.2004 alkaen:

Oleskeluluvat ovat joko pysyviä tai määräaikaisia. Määräaikaiset oleskeluluvat myönnetään tilapäistä oleskelua varten (määräaikainen oleskelulupa) tai jatkuvaa oleskelua varten (jatkuva oleskelulupa).

— Pysyvä oleskelulupa

Oleskelulupatarra, jossa kirjain P.

— Jatkuva oleskelulupa

Oleskelulupatarra, jossa kirjain A.

— Tilapäinen oleskelulupa

Oleskelulupatarra, jossa kirjain B.

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Oleskelulupa, uppehållstillstånd

(EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen myönnettävä oleskelulupakortti)

— Henkilökortti A, B, C ja D

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilökortti diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle sekä hallinto- ja tekniselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen)

- Oleskelulupa diplomaattileimaus tai oleskelulupa virkaleimaus

Ulkoasiainministeriön myöntämä oleskelulupatarra, jossa merkintä "diplomaattileimaus" tai "virkaleimaus"

- Luettelo kouluretkelle Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

RUOTSI

Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

- Permanent uppehållstillstånd

(Pysyvä oleskelulupa, passiin kiinnitettävä tarra, jossa ei määritellä tiettyä voimassaoloaika.)

- Uppehållstillstånd

(Määräaikainen oleskelulupa, passiin kiinnitettävä tarra, jossa määritellään tietty voimassaoloaika)

- Regeringskansliet/Utrikesdepartementet

(Keskushallinnon (ulkoasiainministeriö) myöntämä oleskelulupatarra Ruotsissa sijaitsevien suurlähetystöjen tai konsuliedustustojen yhteydessä toimiville ulkomaalaisille diplomaateille, tekniseen tai hallintohenkilöstöön, palveluhenkilöstöön kuuluville työntekijöille ja heidän perheenjäsenilleen tai yksityiseen palveluskuntaan kuuluville työntekijöille sekä Ruotsissa toimivien kansainvälisten organisaatioiden henkilöstölle).

ISLANTI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnettyt oleskeluluvat

- AN Dvalarleyfi vegna náms

(Määräaikainen oleskelulupa opiskelijoille)

- AUS Dvalarleyfi vegna ungmennaskipta

(Määräaikainen oleskelulupa monikulttuurista nuorisovaihtoa varten)

- BL Búsetuleyfi

(Pysyvä oleskelulupa)

- BLf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings

(Määräaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)

- DN Dvalarleyfi vegna doktorsnáms

(Määräaikainen oleskelulupa tohtoriopintoihin)

- DNf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings

(Määräaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)

- DNR Dvalarleyfi vegna rannsóknarnáms

(Määräaikainen oleskelulupa tutkimukseen)

- DNRf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- FF Dvalarleyfi fyrir flóttafólk
(Määraaikainen oleskelulupa pakolaisille)
- FFf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- IT Dvalarleyfi fyrir íþróttafólk
(Määraaikainen oleskelulupa urheilijoille)
- ITf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- ITB Dvalarleyfi fyrir íþróttafólk B
(Määraaikainen oleskelulupa B urheilijoille)
- ITBf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- HO Dvalarleyfi
(Määraaikainen oleskelulupa)
- HOf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- LT Dvalarleyfi vegna lögmæts og sérstaks tilgangs
(Määraaikainen oleskelulupa erikseen hyväksyttyyn tarkoitukseen)
- ML Dvalarleyfi af mannúðarástæðum
(Humanitaarisista syistä myönnetty määräaikainen oleskelulupa)
- MLf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- MSE Dvalarleyfi
(Määraaikainen oleskelulupa, myönnetään 12 kuukaudeksi)
- MSU Dvalarleyfi
(Määraaikainen oleskelulupa, myönnetään 6 kuukaudeksi)
- ISf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur Íslendings
(Määraaikainen oleskelulupa Islannin kansalaisen perheenjäsenille)
- SF Dvalarleyfi vegna starfs sem krefst sérfræðipækkingar
(Määraaikainen oleskelulupa päteville ammatilaisille)
- SFf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
- SV Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli
(Määraaikainen oleskelulupa työvoimapulasta johtuvan rekrytinnin yhteydessä)

- RÐf Réttur til dvalar fyrir aðstandendur EES ríkisborgara
(ETA-valtion kansalaisen perheenjäsenen oleskelulupa/oleskelukortti)
 - SR Dvalarleyfi vegna samnings við önnur ríki
(Määraaikainen oleskelulupa, joka perustuu sopimukseen muiden maiden kanssa)
 - SS Dvalarleyfi fyrir starfsmann sendiráðs
(Määraaikainen oleskelulupa konsulaattien työntekijöille)
 - SSf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
 - SVB Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli B
(Määraaikainen oleskelulupa B työvoimapulasta johtuvan rekrytoinnin yhteydessä)
 - SVBf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
 - SVP Dvalarleyfi vegna skorts á vinnuafli – þjónustusamningur
(Määraaikainen oleskelulupa työvoimapulasta johtuvan rekrytoinnin yhteydessä – palvelusopimus)
 - TL Dvalarleyfi vegna sérstakra tengsla við landið
(Määraaikainen oleskelulupa Islantiin liittyvän erityisen kytköksen perusteella)
 - Tlf Dvalarleyfi fyrir aðstandendur útlendings
(Määraaikainen oleskelulupa perheenjäsenille)
 - TS Dvalarleyfi vegna trúarstarfa
(Määraaikainen oleskelulupa hengellisille työntekijöille)
 - VR Dvalarleyfi vegna vistráðningar
(Määraaikainen oleskelulupa au-paireille)
2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat
- Oikeus palata Islantiin (oleskeluluvan jatkamista koskevan hakemuksen perusteella)
- NORJA
1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetyt oleskeluluvat
- Oppholdstillatelse
(Oleskelulupa)
 - Arbeidstillatelse
(Työlupa)
 - Permanent oppholdstillatelse
(Sijoittautumislupa / Pysyvä työ- ja oleskelulupa)
2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetyt oleskelulupaa vastaavat asiakirjat
- Jos vieraan valtion kansalainen tarvitsee matkustusasiakirjan, voidaan käyttää jompaakumpaa seuraavista asiakirjoista, jotka täydentävät oleskelulupaa, työlupaa tai sijoittautumislupaa:
 - Pakolaisen matkustusasiakirja ("Reisebevis" – vihreä)
 - Maahanmuuttajan passi ("Utlendingspass" – sininen).

Jompikumpi kyseisistä matkustusasiakirjoista takaa niiden haltijalle luvan tulla uudelleen Norjan alueelle asiakirjan voimassaoloaikana.

- Kortit, jotka on myönnetty EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia:
 - Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger
(EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)
 - Oppholdskort for familiemedlem til EU/EØS/EFTA-borger
(EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisten perheenjäsenten oleskelukortti)
 - Oppholdskort for tjenesteytere eller etablerere tilknyttet et EØS-foretak
(Toisessa EU-/ETA-/EFTA-maassa perustetussa yrityksessä työskentelevien palveluntarjoajien ja yritysten perustajien oleskelukortti)
 - Varig Oppholdsbevis for EØS-borgere
(EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisten pysyvä oleskelutodistus)
 - Varig Oppholdskort for familiemedlem til EØS-borger
(EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisten perheenjäsenten pysyvä oleskelukortti)
 - Registreringsbevis for EØS- borgere
(EU:n/ETA:n/EFTA:n kansalaisten rekisteröintitodistus)

Edellä mainitut kortit myöntää joko Norjan poliisi ("Politiet") tai Norjan maahanmuuttovirasto ("UDI").

- Diplomaattikortit:
 - Identitetskort for diplomater
(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilökortti – punainen)
 - Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon
(Henkilökortti, joka myönnetään palveluskunnan jäsenelle / avustavalle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – ruskea)
 - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon
(Henkilökortti, joka myönnetään hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – sininen)
 - Identitetskort for utsendte konsuler ved fagkonsulater
(Ammattikonsulikuntaan kuuluvan henkilökortti – vihreä)

Lisäksi ulkoasiainministeriö myöntää oleskelulupatarran diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijalle, jota koskee viisumipakko, sekä diplomaatti- tai konsuliedustustojen henkilöstölle, jolla on kansallinen passi.

SVEITSI

1. Yhtenäisen kaavan mukaisesti myönnetty oleskeluluvat
 - Titre de séjour L pour les ressortissants de pays tiers
Aufenthaltstitel L für ruler Drittstaatsangehörige
Permesso di soggiorno L per i cittadini di paesi terzi
(Lupa lyhytaikaiseen oleskeluun; L-lupa)

— Titre de séjour B pour les ressortissants de pays tiers

Aufenthaltstitel B für Drittstaatsangehörige

Permesso di soggiorno B per i cittadini di paesi terzi

(Oleskelulupa; B-lupa)

— Titre de séjour C pour les ressortissants de pays tiers

Aufenthaltstitel C für Drittstaatsangehörige

Permesso di soggiorno C per i cittadini di paesi terzi

(Rajoittamaton oleskelulupa; C-lupa)

2. Kaikki muut kolmansien maiden kansalaisille myönnetty oleskelulupaa vastaavat asiakirjat

— Livret pour étrangers L

Ausländerausweis L

Libretto per stranieri L

(Henkilötodistus L ulkomaalaisille)

(Lyhytaikainen oleskelulupa; oleskelulupatyyppi L, violetti)

— Livret pour étrangers B

Ausländerausweis B

Libretto per stranieri B

Henkilötodistus B ulkomaalaisille

(Määräaikainen oleskelulupa, tyyppi B; myönnetään kolmella tai neljällä kielellä; harmaa)

— Livret pour étrangers C

Ausländerausweis C

Libretto per stranieri C

Identity document C for foreign nationals

(Pysyvä oleskelulupa, tyyppi C, vihreä)

— Livret pour étrangers Ci

Ausländerausweis Ci

Libretto per stranieri Ci

(Henkilötodistus Ci ulkomaalaisille)

(Oleskelulupa, tyyppi Ci, kansainvälisten organisaatioiden virkamiesten ja Sveitsissä olevien ulkomaisien edustustojen jäsenten puolisoille ja (korkeintaan 25-vuotiaille) lapsille, jotka harjoittavat ansiotoimintaa Sveitsin työmarkkinoilla, punainen)

— Cartes de légitimation (titres de séjour) du Département fédéral des affaires étrangères

Legitimationskarten (Aufenthaltsbewilligung) vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten

Carte di legittimazione (titoli di soggiorno) del Dipartimento federale degli affari esteri

(Sveitsin ulkoasiainministeriön myöntämät henkilötodistukset (oleskeluluvat))

- Carte de légitimation "B" (à bande rose): Chefs de mission diplomatique, permanente ou spéciale, membres de la haute direction des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "B" (mit rosafarbigem Streifen): Missionschefs der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, leitende Beamte internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "B" (a banda rosa): capimissione di missioni diplomatiche permanenti o speciali, funzionari superiori di organizzazioni internazionali e loro familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi B (kortissa vaaleanpunainen raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen päälliköille ja kansainvälisten organisaatioiden korkeimpaan johtoon kuuluville henkilöille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "C" (à bande rose): membres du personnel diplomatique des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales, hauts fonctionnaires des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "C" (mit rosafarbigem Streifen): Mitglieder des diplomatischen Personals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, Beamte internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "C" (a banda rosa): membri del personale diplomatico di missioni diplomatiche permanenti o speciali, funzionari di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi C (kortissa vaaleanpunainen raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen diplomaattihenkilöstön jäsenille ja kansainvälisten organisaatioiden korkeille virkamiehille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "D" (à bande bleue): membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "D" (mit blauem Streifen): Mitglieder des Verwaltungs- und technischen Personals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "D" (a banda blu): membri del personale amministrativo e tecnico di missioni diplomatiche permanenti o speciali e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi D (kortissa sininen raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen hallinnollisen ja teknisen henkilöstön jäsenille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "D" (à bande brune): fonctionnaires de la catégorie professionnelle des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "D" (mit braunem Streifen): Beamte der Kategorie Berufspersonal internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "D" (a banda marrone): funzionari appartenenti alla categoria del personale di carriera di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi D (kortissa ruskea raita): kansainvälisten organisaatioiden ammattihenkilöstöön kuuluville virkamiehille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "E" (à bande violette): membres du personnel de service des missions diplomatiques, permanentes et spéciales, fonctionnaires des services généraux des organisations internationales et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "E" (mit violetter Streifen): Mitglieder des Dienstpersonals der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen, Beamte der allgemeinen Dienste internationaler Organisationen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "E" (a banda viola): membri del personale di servizio di missioni diplomatiche permanenti e speciali, funzionari dei servizi generali di organizzazioni internazionali e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi E (kortissa violetti raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen palveluhenkilöstön jäsenille ja kansainvälisten organisaatioiden yleispalvelutehtävissä toimiville virkamiehille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "F" (à bande jaune): domestiques privés des membres des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et des postes consulaires de carrière et domestiques privés des fonctionnaires des organisations internationales

Legitimationskarte "F" (mit gelbem Streifen): private Hausangestellte der Mitglieder der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen und der von Berufs-Konsularbeamten geleiteten konsularischen Vertretungen sowie private Hausangestellte der Beamten internationaler Organisationen

Carta di legittimazione "F" (a banda gialla): personale domestico privato di membri di missioni diplomatiche permanenti o speciali e di rappresentanze consolari dirette da funzionari consolari di carriera nonché personale domestico privato di funzionari di organizzazioni internazionali

(Henkilötodistus, tyyppi F (kortissa keltainen raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen ja konsuliedustustojen jäsenten yksityiselle palveluhenkilöstölle ja kansainvälisten organisaatioiden virkamiesten yksityiselle palveluhenkilöstölle)

- Carte de légitimation "G" (à bande turquoise): fonctionnaires des organisations internationales (contrat de travail "court terme") et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "G" (mit türkisem Streifen): Beamte internationaler Organisationen mit Arbeitsvertrag von begrenzter Dauer und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "G" (a banda turchese): funzionari di organizzazioni internazionali con contratto di lavoro a durata determinata e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi G (kortissa turkoosi raita): kansainvälisten organisaatioiden virkamiehille, joilla on määräaikainen työsopimus, sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "H" (à bande blanche): personnes sans privilèges et immunités autorisées à accompagner les membres des missions diplomatiques, permanentes ou spéciales et des consulats, collaborateurs des organisations internationales qui ne font pas partie des fonctionnaires de ces dernières

Legitimationskarte "H" (mit weissem Streifen): Personen ohne Privilegien und Immunitäten, die ermächtigt sind, Mitglieder der diplomatischen, ständigen oder Spezialmissionen und der konsularischen Vertretungen zu begleiten, Mitarbeiter internationaler Organisationen ohne Beamtenstatus

Carta di legittimazione "H" (a banda bianca): persone senza privilegi e immunità autorizzate a accompagnare membri di missioni diplomatiche permanenti o speciali e di consolati, collaboratori di organizzazioni internazionali senza statuto di funzionari

(Henkilötodistus, tyyppi H (kortissa valkoinen raita): henkilöille, joille ei ole myönnetty erioikeuksia ja -vapauksia mutta joilla on lupa matkustaa diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen taikka konsuliedustustojen jäsenten mukana, ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa yhteistyötä harjoittaville henkilöille, jotka eivät kuulu asianomaisten organisaatioiden virkamieskuntaan)

- Carte de légitimation "I" (à bande olive): membres du personnel non suisse du Comité international de la Croix-Rouge et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "I" (mit olivem Streifen): Personal nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "I" (a banda oliva): membri del personale non svizzero del Comitato internazionale della Croce Rossa e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi I (kortissa oliivinvärinen raita): Punaisen Ristin kansainvälisen komitean henkilöstön jäsenille, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia, ja perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "K" (à bande rose): chefs de poste consulaire de carrière, fonctionnaires consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "K" (mit rosafarbigem Streifen): Berufs-Postenchefs und Berufs-Konsularbeamte der konsularischen Vertretungen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "K" (a banda rosa): capiposto consolari di carriera e funzionari consolari di carriera di rappresentanze consolari e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi K (kortissa vaaleanpunainen raita): konsuliedustustojen päälliköille ja virkamiehille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "K" (à bande bleue): employés consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "K" (mit blauem Streifen): Berufs-Konsularangestellte und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "K" (a banda blu): impiegati consolari di carriera e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi K (kortissa sininen raita): konsuliedustustojen virkamiehille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "K" (à bande violette): membres du personnel de service des représentations consulaires de carrière et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "K" (mit violettem Streifen): Mitglieder des dienstlichen Hauspersonals von berufs-konsularischen Vertretungen und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "K" (a banda viola): membri del personale di servizio di rappresentanze consolari di carriera e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi K (kortissa violetti raita): konsuliedustustojen palveluhenkilöstön jäsenille sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "K" (à bande blanche): chefs de poste consulaire honoraire

Legitimationskarte "K" (mit weissem Streifen): Honorar-Postenchefs von konsularischen Vertretungen

Carta di legittimazione "K" (a banda bianca): capiposto onorari di rappresentanze consolari

(Henkilötodistus, tyyppi K (kortissa valkoinen raita): konsuliedustustojen päälliköinä toimiville kunniakonsuleille

- Carte de légitimation "L" (à bande de couleur sable): membres du personnel non suisse de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "L" (mit sandfarbigem Streifen): Personal nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit der Internationalen Gemeinschaft der Roten Kreuz- und Roten Halbmond-Gesellschaften und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "L" (a banda color sabbia): membri del personale non svizzero della Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa e familiari che beneficino dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi L (kortissa hiekanvärinen raita): Punaisen Ristin ja Punaisen Puolikuun yhdistysten kansainvälisen liiton henkilöstön jäsenille, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia, sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "O" (à bande grise): membres du personnel non suisse de la Délégation générale de Palestine et de la Mission permanente d'observation de la Palestine et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "O" (mit grauem Streifen): Mitglieder des Personals nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit der Generaldelegation Palästinas und der ständigen Beobachtermission Palästinas und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di legittimazione "O" (a banda grigia): membri del personale non svizzero della Delegazione generale di Palestina e della Missione permanente di osservazione della Palestina e familiari che beneficiano dello stesso statuto

(Henkilötodistus, tyyppi O (kortissa harmaa raita): palestiinalaishallinnon yleisvaltuuskunnan ja palestiinalaishallinnon pysyvän tarkkailijavaltuuskunnan henkilöstöjen jäsenille, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia, sekä perheenjäsenille, joille on myönnetty vastaava asema)

- Carte de légitimation "S" (à bande verte): membres du personnel de nationalité suisse des missions diplomatiques, permanentes et spéciales, fonctionnaires de nationalité suisse des organisations internationales

Legitimationskarte "S" (mit grünem Streifen): Mitglieder des Personals schweizerischer Staatsangehörigkeit der diplomatischen, ständigen und der Spezialmissionen, Beamte schweizerischer Staatsangehörigkeit internationaler Organisationen

Carta di legittimazione "S" (a banda verde): membri del personale di nazionalità svizzera di missioni diplomatiche permanenti e speciali, funzionari di nazionalità svizzera di organizzazioni internazionali

(Henkilötodistus, tyyppi S (kortissa vihreä raita): diplomaattiedustustojen, pysyvien edustustojen tai erityisedustustojen henkilöstön jäseninä sekä kansainvälisten organisaatioiden virkamiehinä toimiville Sveitsin kansalaisille)

- Attestation de fonctions à l'usage du personnel scientifique non suisse du CERN

Funktionsbescheinigung für wissenschaftliches Personal des CERN nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit

Attestato di funzione ad uso del personale scientifico non svizzero del CERN

(Todistus tutkijana toimimisesta CERN:in tutkimushenkilöstön jäsenille, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia)

- Attestation à l'usage des membres de la famille du personnel scientifique non suisse du CERN

Bescheinigung für Familienmitglieder des wissenschaftlichen Personals des CERN nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit

Attestato ad uso dei familiari del personale scientifico non svizzero del CERN

Todistus CERN:in tutkimushenkilöstön perheenjäsenille, jotka eivät ole Sveitsin kansalaisia

- Carte de légitimation "P" (à bande bleue): personnel scientifique non suisse du CERN et membres de famille qui jouissent du même statut

Legitimationskarte "P" (mit blauem Streifen): wissenschaftliches Personal des CERN nicht schweizerischer Staatsangehörigkeit und Familienmitglieder, die den gleichen Status besitzen

Carta di Legittimazione "P" (à banda blu): personale scientifico non svizzero del CERN e familiari che beneficiano dello stesso statuto.

(Henkilötodistus, tyyppi P (kortissa sininen raita): CERN:in ulkomaalaiselle tutkimushenkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen, joille on myönnetty vastaava asema)

- Liste des participants aux voyages scolaires au sein de l'Union européenne (UE) et de l'Association européenne de libre-échange (AELE)

Liste der Teilnehmer von Schulreisen innerhalb der Europäischen Union (EU) und Europäische Freihandelsassoziation (EFTA)

Lista di partecipanti a viaggi scolastici entro l'Unione europea (UE) e l'Associazione europea di libero scambio (AELS)

(Luettelo koululaismatkalle Euroopan unionissa (EU) ja Euroopan vapaakauppaliiton alueella (EFTA) osallistuvista henkilöistä)
